

# 圣经

**Bilingual Bible**

和合本 (雅伟版)

**提摩太前书**

汉语/希腊语对照

**和合本(雅) / Westcott-Hort**

含原文编号、文法编码

**2018 试读版**

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅） / Westcott-Hort

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

### 和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,  
published in 1881. Public domain.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

## 编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [ ] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主\* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（）标示（例：太 4:13 拿撒勒 <sup>(G3588)</sup> <sup>(G3478)</sup>）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ / ] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [ ] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

## 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105







# 提摩太前书

## 第 1 章

1 奉 G2596 我们 G2257 救主 G4990 神 G2316 和 G2532 我们的 G2257 盼望 (G3588) G1680 基督 G5547 耶稣 G2424 之命 G2003 ，作基督 G5547 耶稣 G2424 使徒 G652 的保罗 G3972 ，

παυλος G3972 αποστολος G652  
χριστου G5547 ιησου G2424 και G2596  
επιταγην G2003 θεου G2316 σωτηρος G4990  
ημων G2257 και G2532 χριστου G5547  
ιησου G2424 της G3588 ελπιδος G1680  
ημων G2257

2 写信给那因 G1722 信主 G4102 作我真 G1103 儿子 G5043 的提摩太 G5095 。愿恩惠 G5485 、怜悯 G1656 、平安 G1515 从 G575 父 G3962 神 G2316 和 G2532 我们 G2257 主 (G3588) G2962 基督 G5547 耶稣 G2424 归与你！

τιμοθεω G5095 γνησιω G1103 τεκνω G5043  
εν G1722 πιστει G4102 χαρις G5485 ελεος G1656  
ειρηνη G1515 απο G575 θεου G2316  
πατρος G3962 και G2532 χριστου G5547  
ιησου G2424 του G3588 κυριου G2962  
ημων G2257

3 (G2531) 我往 G4198 G5740 马其顿 G3109 去 G1519 的  
时候，曾劝 G3870 G5656 你 G4571 仍住 G4357 G5658  
在 G1722 以弗所 G2181 ，好 G2443 嘱咐 G3853 G5661  
那几个人 G5100 不可 G3361 传异教 G2085 G5721 ，

καθως G2531 παρεκαλεσα G3870 σε G4571  
προσμειναι G4357 εν G1722 εφεσω G2181  
πορευομενος G4198 εις G1519  
μακεδονιαν G3109 ινα G2443  
παραγγειλης G3853 τισιν G5100 μη G3361  
ετεροδιδασκαλειν G2085

4 也不可 G3366 听从 G4337 G5721 荒渺无凭的话语 G3454 和 G2532 无穷的 G562 家谱 G1076 ；这等事 G3748 只生 G3930 G5719 辩论 G2214 ，并不 G3123 G2228 发明神 G2316 在信 (G3588) G4102 上 G1722 所立  
的章程 G3622 。

μηδε G3366 προσεχειν G4337 μυθους G3454  
και G2532 γενεαλογιας G1076  
απεραντοις G562 αιτινες G3748  
εκζητησεις G2214 παρεχουσιν G3930  
μαλλον G3123 η G2228 οικονομιαν G3622  
θεου G2316 την G3588 εν G1722 πιστει G4102

5 但 G1161 命令 (G3588) G3852 的总归 (G3588) G5056 就  
是 G2076 G5748 爱 G26 ；这爱是从 G1537 清洁的 G2513 心 G2588 和 G2532 无亏的 G18 良心 G4893 ，  
(G2532) 无伪的 G505 信心 G4102 生出来的。

το G3588 δε G1161 τελος G5056 της G3588  
παραγγελιας G3852 εστιν G2076 αγαπη G26  
εκ G1537 καθαρης G2513 καρδιας G2588  
και G2532 συνειδησεως G4893 αγαθης G18  
και G2532 πιστεως G4102 ανυποκριτου G505

6 有人 G5100 偏离 G795 G5660 这些 G3739 ，反去 G1624 G5648 G1519 讲虚浮的话 G3150 ，

ων G3739 τινες G5100 αστοχησαντες G795  
εξετραπησαν G1624 εις G1519  
ματαιολογιαν G3150

7 想要 G2309 G5723 作 G1511 G5750 教师 G3547 ，却  
不 G3361 明白 G3539 G5723 (G3383) 自己所讲说的 G3004 G5719 (G3739) (G3383) 所 G4012 论定的 G1226  
G5736 (G5101) 。

θελοντες G2309 ειναι G1511  
νομοδιδασκαλοι G3547 μη G3361  
νοουντες G3539 μητε G3383 G3739  
λεγουσιν G3004 μητε G3383 περι G4012  
τινων G5101 διαβεβαιουνται G1226

8 (G1161) 我们知道 (G1492 G5758) 律法 (G3588) G3551 原是 (G3754) 好的 (G2570) , 只要 (G1437) 人 (G5100) 用得 (G5530 G5741 (G846)) 合宜 (G3545) ;

οιδαμεν (G1492) δε (G1161) οτι (G3754) καλος (G2570) ο (G3588) νομος (G3551) εαν (G1437) τις (G5100) αυτω (G846) νομιμως (G3545) χρηται (G5530)

9 (G1492) (G5761) (G5124) 因为 (G3754) 律法 (G3551) 不是 (G3756) 为义人 (G1342) 设立 (G2749 G5736) 的, 乃是 (G1161) 为不法 (G459) 和 (G2532) 不服 (G506) 的, 不虔诚 (G765) 和 (G2532) 犯罪 (G268) 的, 不圣洁 (G462) 和 (G2532) 恋世俗 (G952) 的, 弑父 (G3964 (G2532)) 母 (G3389) 和杀人 (G409) 的,

ειδως (G1492) τουτο (G5124) οτι (G3754) δικαιω (G1342) νομος (G3551) ου (G3756) κειται (G2749) ανομοις (G459) δε (G1161) και (G2532) ανυποτακοις (G506) ασεβειν (G765) και (G2532) αμαρτωλοις (G268) ανοσοις (G462) και (G2532) βεβηλοις (G952) πατρολwaiς (G3964) και (G2532) μητρολwaiς (G3389) ανδροφονοις (G409)

10 行淫 (G4205) 和亲男色 (G733) 的, 抢人口 (G405) 和说谎话 (G5583) 的, 并起假誓的 (G1965) , 或是 (G2532) (G1487) 为别 (G2087) 样 (G5100) 故 (G480 G5736) 正 (G5198) (G5723) 道 (G3588) G1319 的事设立的。

πορνοις (G4205) αρσενοκοιταις (G733) ανδραποδισταις (G405) ψευστaiς (G5583) επιορκοις (G1965) και (G2532) ει (G1487) τι (G5100) ετερον (G2087) τη (G3588) υγαινουση (G5198) διδασκαλια (G1319) αντικειται (G480)

11 这是照着 (G2596) 可称颂 (G3588) G3107 之神 (G2316) (G3739) 交托 (G4100 G5681) 我 (G1473) 荣耀 (G3588) G1391 福音 (G3588) G2098 说的。

κατα (G2596) το (G3588) ευαγγελιον (G2098) της (G3588) δοξης (G1391) του (G3588) μακαριου (G3107) θεου (G2316) ο (G3739) επιστευθην (G4100) εγω (G1473)

12 (G2532) 我感谢 (G2192 G5719 G5485) 那 (G3588) 给我 (G3165) 力量 (G1743 G5660) 的我们 (G2257) 主 (G3588) G2962 基督 (G5547) 耶稣 (G2424) , 因 (G3754) 他以 (G2233 G5662) 我 (G3165) 有忠心 (G4103) , 派 (G5087 G5642) 我 (G1519) 服事 (G1248) 他。

χαριν (G5485) εχω (G2192) τω (G3588) ενδυναμωσαντι (G1743) με (G3165) χριστω (G5547) ιησου (G2424) τω (G3588) κυριω (G2962) ημων (G2257) οτι (G3754) πιστον (G4103) με (G3165) ηγησατο (G2233) θεμενος (G5087) εις (G1519) διακονιαν (G1248)

13 我 (G3588) 从前 (G4386) 是 (G5607 G5752) 亵渎神 (G989) 的, (G2532) 逼迫人的 (G1376) , (G2532) 侮慢人的 (G5197) ; 然而 (G235) 我还蒙了怜悯 (G1653 G5681) , 因 (G3754) 我是不信 (G570) 不明白 (G50 G5723) 的时候 (G1722) 而做 (G4160 G5656) 的。

το (G3588) προτερον (G4386) οντα (G5607) βλασφημον (G989) και (G2532) διωκτην (G1376) και (G2532) υβριστην (G5197) αλλα (G235) ηλεθην (G1653) οτι (G3754) αγνων (G50) εποησα (G4160) εν (G1722) απιστια (G570)

14 并且 (G1161) 我 (G2257) 主 (G3588) G2962 的恩 (G3588) (G5485) 是格外丰盛 (G5250 G5656) , 使我在基督 (G5547) 耶稣 (G2424) 里 (G1722) 有 (G3326 (G3588)) 信心 (G4102) 和 (G2532) 爱心 (G26) 。

υπερεπλεονασεν (G5250) δε (G1161) η (G3588) χαρις (G5485) του (G3588) κυριου (G2962) ημων (G2257) μετα (G3326) πιστεως (G4102) και (G2532) αγαπης (G26) της (G3588) εν (G1722) χριστω (G5547) ιησου (G2424)

15 “(G3754) 基督 (G5547) 耶稣 (G2424) 降 (G2064 G5627) (G1519) 世 (G3588) G2889 , 为要拯救 (G4982 G5658) 罪人 (G268) 。” 这 (G3588) 话 (G3056) 是可信的 (G4103) , (G2532) 是 (G514) 十分 (G3956) 可佩服 (G594) 的。在罪人中 (G3739) 我 (G1473) 是 (G1510 G5748) 个罪魁 (G4413) 。

πιστος (G4103) ο (G3588) λογος (G3056) και (G2532) πασης (G3956) αποδοχης (G594) αξιος (G514) οτι (G3754) χριστος (G5547) ιησους (G2424) ηλθεν (G2064) εις (G1519) τον (G3588) κοσμον (G2889) αμαρτωλους (G268) σωσαι (G4982) ων (G3739) πρωτος (G4413) ειμι (G1510) εγω (G1473)

16 然而<sup>G235 (G5124) (G1223)</sup>，我蒙了怜悯<sup>G1653</sup>  
<sup>G5681</sup>，是因<sup>G2443</sup>耶稣<sup>G2424</sup>基督<sup>G5547</sup>要在<sup>G1722</sup>  
我<sup>G1698</sup>这罪魁<sup>G4413</sup>身上显明<sup>G1731 G5672</sup>  
他一切的<sup>G537</sup>忍耐<sup>(G3588) G3115</sup>，给后来<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G3195 G5723</sup>信<sup>G4100 G5721 (G1909)</sup>他<sup>G846</sup>得<sup>(G1519)</sup>  
永<sup>G166</sup>生<sup>G2222</sup>的人作<sup>G4314</sup>榜样<sup>G5296</sup>。

αλλα<sup>G235</sup> δια<sup>G1223</sup> τουτο<sup>G5124</sup>  
ηλεθην<sup>G1653</sup> ινα<sup>G2443</sup> εν<sup>G1722</sup> εμοι<sup>G1698</sup>  
πρωτω<sup>G4413</sup> ενδειξηται<sup>G1731</sup>  
χριστος<sup>G5547</sup> ιησους<sup>G2424</sup> την<sup>G3588</sup>  
απασαν<sup>G537</sup> μακροθυμιαν<sup>G3115</sup>  
προς<sup>G4314</sup> υποτυπωσιν<sup>G5296</sup> των<sup>G3588</sup>  
μελλοντων<sup>G3195</sup> πιστευειν<sup>G4100</sup> επι<sup>G1909</sup>  
αυτω<sup>G846</sup> εις<sup>G1519</sup> ζωην<sup>G2222</sup> αιωνιον<sup>G166</sup>

17 但愿<sup>G1161</sup>尊贵<sup>G5092</sup>、(G2532) 荣耀<sup>G1391</sup> 归与那  
不能朽坏<sup>G862</sup>、不能看见<sup>G517</sup>、永世<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G165</sup>的君王<sup>(G3588) G935</sup>、独一的<sup>G3441</sup> 神  
<sup>G2316</sup>，直到<sup>G1519</sup> 永永远远<sup>(G3588) G165 (G3588)</sup>  
<sup>G165</sup>。阿们<sup>G281</sup>！

τω<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> βασιλει<sup>G935</sup> των<sup>G3588</sup>  
αιωνων<sup>G165</sup> αφθαρτω<sup>G862</sup> αορατω<sup>G517</sup>  
μονω<sup>G3441</sup> θεω<sup>G2316</sup> τιμη<sup>G5092</sup> και<sup>G2532</sup>  
δοξα<sup>G1391</sup> εις<sup>G1519</sup> τους<sup>G3588</sup> αιωνας<sup>G165</sup>  
των<sup>G3588</sup> αιωνων<sup>G165</sup> αμην<sup>G281</sup>

18 我儿<sup>G5043</sup> 提摩太<sup>G5095</sup> 阿，我照<sup>G2596</sup> 从前<sup>G4254 G5723</sup>  
指着<sup>G1909</sup> 你<sup>G4571</sup> 的预言<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G4394</sup>，将这<sup>G3778</sup> 命令<sup>(G3588) G3852</sup> 交托<sup>G3908</sup>  
<sup>G5731</sup> 你<sup>G4671</sup>，叫<sup>G2443</sup> 你因<sup>G1722</sup> 此<sup>G846</sup> 可以  
打<sup>G4754 G5735</sup> 那美好的<sup>G2570</sup> 仗<sup>(G3588) G4752</sup>。

ταυτην<sup>G3778</sup> την<sup>G3588</sup> παραγγελιαν<sup>G3852</sup>  
παρητιθειμαι<sup>G3908</sup> σοι<sup>G4671</sup> τεκνον<sup>G5043</sup>  
τιμοθεε<sup>G5095</sup> κατα<sup>G2596</sup> τας<sup>G3588</sup>  
προαγουσας<sup>G4254</sup> επι<sup>G1909</sup> σε<sup>G4571</sup>  
προφητειας<sup>G4394</sup> ινα<sup>G2443</sup> στρατευη<sup>G4754</sup>  
εν<sup>G1722</sup> αυταις<sup>G846</sup> την<sup>G3588</sup> καλην<sup>G2570</sup>  
στρατειαν<sup>G4752</sup>

19 常存<sup>G2192 G5723</sup> 信心<sup>G4102</sup> 和<sup>G2532</sup> 无亏的<sup>(G18)</sup>  
良心<sup>G4893</sup>。有人<sup>G5100</sup> 丢弃<sup>G683 G5666</sup> 良心  
<sup>(G3739)</sup>，就在真道<sup>(G3588) (G4102)</sup> 上<sup>G4012</sup> 如同船  
破坏了<sup>G3489 G5656</sup> 一般。

εχων<sup>G2192</sup> πιστιν<sup>G4102</sup> και<sup>G2532</sup>  
αγαθην<sup>G18</sup> συνειδησιν<sup>G4893</sup> ην<sup>G3739</sup>  
τινες<sup>G5100</sup> απωσαμενοι<sup>G683</sup> περι<sup>G4012</sup>  
την<sup>G3588</sup> πιστιν<sup>G4102</sup> εναυαγησαν<sup>G3489</sup>

20 其中<sup>(G3739)</sup> 有<sup>G2076 G5748</sup> 许米乃<sup>G5211</sup> 和<sup>G2532</sup>  
亚力山大<sup>G223</sup>；我已经把他们<sup>G3739</sup> 交给<sup>G3860</sup>  
<sup>G5656</sup> 撒但<sup>(G3588) G4567</sup>，使<sup>G2443</sup> 他们受责罚  
<sup>G3811 G5686</sup> 就不再<sup>G3361</sup> 谤渎<sup>G987 G5721</sup> 了。

ων<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup> υμεναιος<sup>G5211</sup>  
και<sup>G2532</sup> αλεξανδρος<sup>G223</sup> ους<sup>G3739</sup>  
παρεδωκα<sup>G3860</sup> τω<sup>G3588</sup> σατανα<sup>G4567</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> παιδευθωσιν<sup>G3811</sup> μη<sup>G3361</sup>  
βλασφημειν<sup>G987</sup>

## 第 2 章

1 (G3767) 我劝<sup>G3870 G5719</sup> 你，第一<sup>G4412 (G3956)</sup> 要  
<sup>G4160 G5745</sup> 为<sup>G5228</sup> 万<sup>G3956</sup> 人<sup>G444</sup> 恳求<sup>G1162</sup>、  
祷告<sup>G4335</sup>、代求<sup>G1783</sup>、祝谢<sup>G2169</sup>；

παρακαλω<sup>G3870</sup> ους<sup>G3767</sup> πρωτων<sup>G4412</sup>  
παντων<sup>G3956</sup> ποιεισθαι<sup>G4160</sup>  
δεησεις<sup>G1162</sup> προσευχας<sup>G4335</sup>  
εντευξεις<sup>G1783</sup> ευχαριστιας<sup>G2169</sup>  
υπερ<sup>G5228</sup> παντων<sup>G3956</sup> ανθρωπων<sup>G444</sup>

2 为<sup>G5228</sup> 君王<sup>G935</sup> 和<sup>G2532</sup> 一切<sup>G3956 (G3588)</sup>  
<sup>(G5607) (G5752)</sup> 在<sup>G1722</sup> 位的<sup>G5247</sup>，也该如此，  
使<sup>G2443</sup> 我们可以<sup>(G1722) (G3956)</sup> 敬虔<sup>G2150</sup>、  
<sup>(G2532)</sup> 端正<sup>G4587</sup>、平安<sup>G2272 (G2532)</sup> 无事<sup>G2263</sup>  
的度日<sup>G979 G1236 G5725</sup>。

υπερ<sup>G5228</sup> βασιλεων<sup>G935</sup> και<sup>G2532</sup>  
παντων<sup>G3956</sup> των<sup>G3588</sup> εν<sup>G1722</sup>  
υπεροχη<sup>G5247</sup> οντων<sup>G5607</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
ηρεμον<sup>G2263</sup> και<sup>G2532</sup> ησυχιον<sup>G2272</sup>  
βιον<sup>G979</sup> διαγωμεν<sup>G1236</sup> εν<sup>G1722</sup>  
παση<sup>G3956</sup> ευσεβεια<sup>G2150</sup> και<sup>G2532</sup>  
σεμνοτητι<sup>G4587</sup>

3 这<sup>G5124</sup> 是好的<sup>G2570</sup>，(G2532) 在神<sup>G2316</sup> 我们<sup>G2257</sup> 救主<sup>(G3588) G4990</sup> 面前<sup>G1799</sup> 可蒙悦纳<sup>G587</sup>。

τουτο<sup>G5124</sup> καλον<sup>G2570</sup> και<sup>G2532</sup>  
αποδεκτον<sup>G587</sup> ενωπιον<sup>G1799</sup> του<sup>G3588</sup>  
σωτηρος<sup>G4990</sup> ημων<sup>G2257</sup> θεου<sup>G2316</sup>

4 他<sup>G3739</sup> 愿意<sup>G2309 G5719</sup> 万<sup>G3956</sup> 人<sup>G444</sup> 得救<sup>G4982 G5683</sup>，(G2532) 明白<sup>G2064 G5629 G1519 G1922</sup> 真道<sup>G225</sup>。

ος<sup>G3739</sup> παντας<sup>G3956</sup> ανθρωπους<sup>G444</sup>  
θελει<sup>G2309</sup> σωθηναι<sup>G4982</sup> και<sup>G2532</sup> εις<sup>G1519</sup>  
επιγνωσιν<sup>G1922</sup> αληθειας<sup>G225</sup> ελθειν<sup>G2064</sup>

5 因为<sup>G1063</sup> 只有一位<sup>G1520</sup> 神<sup>G2316</sup>，(G2532) 在神<sup>G2316</sup> 和<sup>G2532</sup> 人<sup>G444</sup> 中间，只有一位<sup>G1520</sup> 中<sup>G3316</sup> 保<sup>G3316</sup>，乃是降世为人<sup>G444</sup> 的基督<sup>G5547</sup> 耶稣<sup>G2424</sup>；

εις<sup>G1520</sup> γαρ<sup>G1063</sup> θεος<sup>G2316</sup> εις<sup>G1520</sup>  
και<sup>G2532</sup> μεσιτης<sup>G3316</sup> θεου<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup>  
ανθρωπων<sup>G444</sup> ανθρωπος<sup>G444</sup>  
χριστος<sup>G5547</sup> ιησους<sup>G2424</sup>

6 他<sup>(G3588)</sup> 舍<sup>G1325 G5631</sup> 自己<sup>G1438</sup> 作<sup>(G5228)</sup> 万人<sup>G3956</sup> 的赎价<sup>G487</sup>，到了<sup>(G2398)</sup> 时候<sup>G2540</sup>，这<sup>G3588</sup> 事必证明<sup>(G3588) G3142</sup> 出来。

ο<sup>G3588</sup> δους<sup>G1325</sup> εαυτον<sup>G1438</sup>  
αντιλυτρον<sup>G487</sup> υπερ<sup>G5228</sup> παντων<sup>G3956</sup>  
το<sup>G3588</sup> μαρτυριον<sup>G3142</sup> καιροις<sup>G2540</sup>  
ιδιοις<sup>G2398</sup>

7 我<sup>G1473</sup> 为<sup>G1519</sup> 此<sup>G3739</sup> 奉派<sup>G5087 G5681</sup> 作传道的<sup>G2783</sup>，(G2532) 作使徒<sup>G652</sup>，作外邦人<sup>G1484</sup> 的师傅<sup>G1320</sup>，教导他们相信<sup>(G1722) G4102</sup>，(G2532) 学习真道<sup>G225</sup>。我说<sup>G3004 G5719</sup> 的是真话<sup>G225</sup>，并不是<sup>G3756</sup> 谎言<sup>G5574 G5736</sup>。

εις<sup>G1519</sup> ο<sup>G3739</sup> ετεθην<sup>G5087</sup> εγω<sup>G1473</sup>  
κηρυξ<sup>G2783</sup> και<sup>G2532</sup> αποστολος<sup>G652</sup>  
αληθειαν<sup>G225</sup> λεγω<sup>G3004</sup> ου<sup>G3756</sup>  
ψευδομαι<sup>G5574</sup> διδασκαλος<sup>G1320</sup>  
εθνων<sup>G1484</sup> εν<sup>G1722</sup> πιστει<sup>G4102</sup> και<sup>G2532</sup>  
αληθεια<sup>G225</sup>

8 (G3767) 我愿<sup>G1014 G5736</sup> 男人<sup>(G3588) G435</sup> 无<sup>G5565</sup> 忿怒<sup>G3709</sup>，(G2532) 无争论〔或作：疑惑<sup>G1261</sup>〕，举起<sup>G1869 G5723</sup> 圣洁的<sup>G3741</sup> 手<sup>G5495</sup>，(G1722) 随<sup>G3956</sup> 处<sup>G5117</sup> 祷告<sup>G4336 G5738</sup>。

βουλομαι<sup>G1014</sup> ουν<sup>G3767</sup>  
προσευχεσθαι<sup>G4336</sup> τους<sup>G3588</sup>  
ανδρας<sup>G435</sup> εν<sup>G1722</sup> παντι<sup>G3956</sup>  
τοπω<sup>G5117</sup> επαιροντας<sup>G1869</sup> οσιους<sup>G3741</sup>  
χειρας<sup>G5495</sup> χωρις<sup>G5565</sup> οργης<sup>G3709</sup>  
και<sup>G2532</sup> διαλογισμων<sup>G1261</sup>

9 又<sup>G5615</sup> 愿女人<sup>G1135</sup> 廉耻<sup>(G3326) G127</sup>、(G2532) 自守<sup>G4997</sup>，以<sup>G1722</sup> 正派<sup>G2887</sup> 衣裳<sup>G2689</sup> 为妆饰<sup>G2885 G5721 (G1438)</sup>，不<sup>G3361</sup> 以<sup>G1722</sup> 编发<sup>G4117</sup>、(G2532) 黄金<sup>G5553</sup>、(G2228) 珍珠<sup>G3135</sup>，和<sup>(G2228)</sup> 贵价的<sup>G4185</sup> 衣裳<sup>G2441</sup> 为妆饰；

ωσαυτως<sup>G5615</sup> γυναικας<sup>G1135</sup> εν<sup>G1722</sup>  
καταστολη<sup>G2689</sup> κοσμιω<sup>G2887</sup> μετα<sup>G3326</sup>  
αιδους<sup>G127</sup> και<sup>G2532</sup> σωφροσυνης<sup>G4997</sup>  
κοσμειν<sup>G2885</sup> εαυτας<sup>G1438</sup> μη<sup>G3361</sup> εν<sup>G1722</sup>  
πλεγμασιν<sup>G4117</sup> και<sup>G2532</sup> χρυσιω<sup>G5553</sup>  
η<sup>G2228</sup> μαργαριταις<sup>G3135</sup> η<sup>G2228</sup>  
ιματισμω<sup>G2441</sup> πολυτελει<sup>G4185</sup>

10 只要<sup>G235</sup> 有<sup>G1223</sup> 善<sup>G18</sup> 行<sup>G2041</sup>，这<sup>G3739</sup> 才<sup>G1135</sup> 与自称是<sup>G1861 G5740</sup> 敬神的<sup>G2317</sup> 女人<sup>G1135</sup> 相宜<sup>G4241 G5719</sup>。

αλλ<sup>G235</sup> ο<sup>G3739</sup> πρεπει<sup>G4241</sup> γυναιξιν<sup>G1135</sup>  
επαγγελλομεναις<sup>G1861</sup> θεοσεβειαν<sup>G2317</sup>  
δι<sup>G1223</sup> εργαων<sup>G2041</sup> αγαθων<sup>G18</sup>

11 女人<sup>G1135</sup> 要<sup>(G1722)</sup> 沉静<sup>G2271</sup> 学道<sup>G3129</sup><sup>G5720</sup>，一味的<sup>(G1722) G3956</sup> 顺服<sup>G5292</sup>。

γυνη<sup>G1135</sup> εν<sup>G1722</sup> ησυχια<sup>G2271</sup>  
μανθανετω<sup>G3129</sup> εν<sup>G1722</sup> παση<sup>G3956</sup>  
υποταγη<sup>G5292</sup>

12 (G1161) 我不<sup>G3756</sup> 许<sup>G2010 G5719</sup> 女人<sup>G1135</sup> 讲道<sup>(G1321) (G5721)</sup>，也不许<sup>G3761</sup> 她辖管<sup>G831 G5721</sup> 男人<sup>G435</sup>，只要<sup>G235 (G1511) (G5750)</sup> 沉静<sup>(G1722)</sup><sup>G2271</sup>。

διδασκειν<sup>G1321</sup> δε<sup>G1161</sup> γυναικι<sup>G1135</sup>  
ουκ<sup>G3756</sup> επιτρεπω<sup>G2010</sup> ουδε<sup>G3761</sup>  
αυθεντειν<sup>G831</sup> ανδρος<sup>G435</sup> αλλ<sup>G235</sup>  
ειναι<sup>G1511</sup> εν<sup>G1722</sup> ησυχια<sup>G2271</sup>

13 因为<sup>G1063</sup> 先<sup>G4413</sup> 造<sup>G4111</sup> <sup>G5681</sup> 的是亚当<sup>G76</sup>，后<sup>G1534</sup> 造的是夏娃<sup>G2096</sup>；

αδამ<sup>G76</sup> γαρ<sup>G1063</sup> πρῶτος<sup>G4413</sup>  
επλασθη<sup>G4111</sup> εἶτα<sup>G1534</sup> εὐα<sup>G2096</sup>

14 且<sup>G2532</sup> 不是<sup>G3756</sup> 亚当<sup>G76</sup> 被引诱<sup>G538</sup> <sup>G5681</sup>，乃是<sup>G1161</sup> 女人<sup>G3588</sup> <sup>G1135</sup> 被引诱<sup>G1818</sup> <sup>G5660</sup>，陷在<sup>G1096</sup> <sup>G5754</sup> 罪<sup>G3847</sup> 里<sup>G1722</sup>。

καὶ<sup>G2532</sup> ἀδὰμ<sup>G76</sup> οὐκ<sup>G3756</sup> ἠπατηθη<sup>G538</sup>  
ἡ<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> γυνή<sup>G1135</sup>  
εξαπατηθεισα<sup>G1818</sup> ἐν<sup>G1722</sup>  
παραβασει<sup>G3847</sup> γεγονεν<sup>G1096</sup>

15 然而<sup>G1161</sup>，女人若<sup>G1437</sup> 常存<sup>G3306</sup> <sup>G5661</sup> 信心<sup>G1722</sup> <sup>G4102</sup>、<sup>G2532</sup> 爱心<sup>G26</sup>，又<sup>G2532</sup> 圣洁<sup>G38</sup> 自守<sup>G3326</sup> <sup>G4997</sup>，就必在<sup>G1223</sup> 生产<sup>G3588</sup> <sup>G5042</sup> 上得救<sup>G4982</sup> <sup>G5701</sup>。

σωθησεται<sup>G4982</sup> δε<sup>G1161</sup> δια<sup>G1223</sup>  
της<sup>G3588</sup> τεκνογονιας<sup>G5042</sup> εαν<sup>G1437</sup>  
μεινωσιν<sup>G3306</sup> ἐν<sup>G1722</sup> πιστει<sup>G4102</sup>  
καὶ<sup>G2532</sup> ἀγαπη<sup>G26</sup> καὶ<sup>G2532</sup> ἀγιασμῳ<sup>G38</sup>  
μετα<sup>G3326</sup> σωφροσυνης<sup>G4997</sup>

### 第 3 章

1 “人<sup>G5100</sup> 若<sup>G1487</sup> 想要<sup>G3713</sup> <sup>G5731</sup> 得监督的职分<sup>G1984</sup>，就是羡慕<sup>G1937</sup> <sup>G5719</sup> 善<sup>G2570</sup> 工<sup>G2041</sup>。”这<sup>G3588</sup> 话<sup>G3056</sup> 是可信的<sup>G4103</sup>。

πιστος<sup>G4103</sup> ο<sup>G3588</sup> λογος<sup>G3056</sup> εἰ<sup>G1487</sup>  
τις<sup>G5100</sup> επισκοπης<sup>G1984</sup> ορεγεται<sup>G3713</sup>  
καλου<sup>G2570</sup> εργου<sup>G2041</sup> επιθυμει<sup>G1937</sup>

2 作监督<sup>G3588</sup> <sup>G1985</sup> 的，<sup>G3767</sup> 必须<sup>G1163</sup> <sup>G5748</sup> <sup>G1511</sup> <sup>G5750</sup> 无可指责<sup>G423</sup>，只作一个<sup>G1520</sup> 妇人<sup>G1135</sup> 的丈夫<sup>G435</sup>，有节制<sup>G3524</sup>，自守<sup>G4998</sup>，端正<sup>G2887</sup>，乐意接待远人<sup>G5382</sup>，善于教导<sup>G1317</sup>；

δει<sup>G1163</sup> ουν<sup>G3767</sup> τον<sup>G3588</sup>  
επισκοπον<sup>G1985</sup> ανεπιλημπτον<sup>G423</sup>  
ειναι<sup>G1511</sup> μιας<sup>G1520</sup> γυναικος<sup>G1135</sup>  
ανδρα<sup>G435</sup> νηφαλιον<sup>G3524</sup>  
σωφρονα<sup>G4998</sup> κοσμιον<sup>G2887</sup>  
φιλοξενον<sup>G5382</sup> διδακτικον<sup>G1317</sup>

3 不<sup>G3361</sup> 因酒滋事<sup>G3943</sup>，不<sup>G3361</sup> 打人<sup>G4131</sup>，只要<sup>G235</sup> 温和<sup>G1933</sup>，不争竞<sup>G269</sup>，不贪财<sup>G866</sup>；

μη<sup>G3361</sup> παροινον<sup>G3943</sup> μη<sup>G3361</sup>  
πληκτην<sup>G4131</sup> αλλα<sup>G235</sup> επιεικη<sup>G1933</sup>  
αμαχον<sup>G269</sup> αφιλαργυρον<sup>G866</sup>

4 好好<sup>G2573</sup> 管理<sup>G4291</sup> <sup>G5734</sup> 自己的<sup>G2398</sup> 家<sup>G3588</sup> <sup>G3624</sup>，使<sup>G2192</sup> <sup>G5723</sup> 儿女<sup>G5043</sup> 凡事<sup>G3326</sup> <sup>G3956</sup> 端庄<sup>G4587</sup> 顺服<sup>G1722</sup> <sup>G5292</sup> [或作：端端庄庄地使儿女顺服]。

του<sup>G3588</sup> ιδιου<sup>G2398</sup> οικου<sup>G3624</sup>  
καλως<sup>G2573</sup> προισταμενον<sup>G4291</sup>  
τεκνα<sup>G5043</sup> εχοντα<sup>G2192</sup> ἐν<sup>G1722</sup>  
υποταγη<sup>G5292</sup> μετα<sup>G3326</sup> πασης<sup>G3956</sup>  
σεμνοτητος<sup>G4587</sup>

5 (G1161) 人<sup>G5100</sup> 若<sup>G1487</sup> 不<sup>G3756</sup> 知道<sup>G1492</sup> <sup>G5758</sup> 管理<sup>G4291</sup> <sup>G5629</sup> 自己的<sup>G2398</sup> 家<sup>G3588</sup> <sup>G3624</sup>，焉能<sup>G4459</sup> 照管<sup>G1959</sup> <sup>G5695</sup> 神的<sup>G2316</sup> 教会<sup>G1577</sup> 呢？

ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup> τις<sup>G5100</sup> του<sup>G3588</sup>  
ιδιου<sup>G2398</sup> οικου<sup>G3624</sup> προστηναι<sup>G4291</sup>  
ουκ<sup>G3756</sup> οιδεν<sup>G1492</sup> πως<sup>G4459</sup>  
εκκλησιας<sup>G1577</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
επιμελησεται<sup>G1959</sup>

6 初入教的<sup>G3504</sup> 不可<sup>G3361</sup> 作监督<sup>G2443</sup>，恐怕<sup>G3361</sup> 他自高自大<sup>G5187</sup> <sup>G5685</sup>，就落<sup>G1706</sup> <sup>G5632</sup> 在魔鬼<sup>G3588</sup> <sup>G1228</sup> 所受的刑罚<sup>G2917</sup> 里<sup>G1519</sup>。

μη<sup>G3361</sup> νεοφυτον<sup>G3504</sup> ινα<sup>G2443</sup> μη<sup>G3361</sup>  
τυφωθεις<sup>G5187</sup> εις<sup>G1519</sup> κριμα<sup>G2917</sup>  
εμπεση<sup>G1706</sup> του<sup>G3588</sup> διαβολου<sup>G1228</sup>

7 监督也 <sup>G1161 G2532</sup> 必须 <sup>G1163 G5748</sup> 在 <sup>G575</sup> 教外 <sup>(G3588) G1855</sup> 有 <sup>G2192 G5721</sup> 好 <sup>G2570</sup> 名声 <sup>G3141</sup> , 恐怕 <sup>G2443 G3361</sup> 被人毁谤 <sup>G3680</sup> , 落 <sup>G1706 G5632</sup> 在魔鬼 <sup>(G3588) G1228</sup> 的网罗 <sup>G3803</sup> 里 <sup>G1519</sup> 。

δει <sup>G1163</sup> δε <sup>G1161</sup> και <sup>G2532</sup> μαρτυριαν <sup>G3141</sup>  
καλην <sup>G2570</sup> εχειν <sup>G2192</sup> απο <sup>G575</sup> των <sup>G3588</sup>  
εξωθεν <sup>G1855</sup> ινα <sup>G2443</sup> μη <sup>G3361</sup> εις <sup>G1519</sup>  
ονειδισμον <sup>G3680</sup> εμπεση <sup>G1706</sup> και <sup>G2532</sup>  
παγίδα <sup>G3803</sup> του <sup>G3588</sup> διαβολου <sup>G1228</sup>

8 作执事 <sup>G1249</sup> 的, 也是如此 <sup>G5615</sup> : 必须端庄 <sup>G4586</sup> , 不 <sup>G3361</sup> 一口两舌 <sup>G1351</sup> , 不 <sup>G3361</sup> 好 <sup>(G4337) (G5723) (G4183)</sup> 喝酒 <sup>G3631</sup> , 不 <sup>G3361</sup> 贪不义 <sup>G146</sup> 之财 ;

διακονους <sup>G1249</sup> ωσαυτως <sup>G5615</sup>  
σεμνους <sup>G4586</sup> μη <sup>G3361</sup> διλογους <sup>G1351</sup>  
μη <sup>G3361</sup> οινω <sup>G3631</sup> πολλω <sup>G4183</sup>  
προσεχοντας <sup>G4337</sup> μη <sup>G3361</sup>  
αισχροκερδεις <sup>G146</sup>

9 要存 <sup>G1722</sup> 清洁的 <sup>G2513</sup> 良心 <sup>G4893</sup> , 固守 <sup>G2192</sup> <sup>G5723</sup> 真道 <sup>(G3588) G4102</sup> 的奥秘 <sup>(G3588) G3466</sup> 。

εχοντας <sup>G2192</sup> το <sup>G3588</sup> μυστηριον <sup>G3466</sup>  
της <sup>G3588</sup> πιστεως <sup>G4102</sup> εν <sup>G1722</sup>  
καθαρα <sup>G2513</sup> συνειδησει <sup>G4893</sup>

10 这等人 <sup>G3778</sup> 也 <sup>G1161 G2532</sup> 要先 <sup>G4412</sup> 受试验 <sup>G1381 G5744</sup> , 若 <sup>(G5607) (G5752)</sup> 没有可责之处 <sup>G410</sup> , 然后 <sup>G1534</sup> 叫他们作执事 <sup>G1247 G5720</sup> 。

και <sup>G2532</sup> ουτοι <sup>G3778</sup> δε <sup>G1161</sup>  
δοκιμαzesθωσαν <sup>G1381</sup> πρωτον <sup>G4412</sup>  
ειτα <sup>G1534</sup> διακονειτωσαν <sup>G1247</sup>  
ανεγκλητοι <sup>G410</sup> οντες <sup>G5607</sup>

11 女 <sup>G1135</sup> 执事 [原文是“女人”] 也是如此 <sup>G5615</sup> : 必须端庄 <sup>G4586</sup> , 不 <sup>G3361</sup> 说谗言 <sup>G1228</sup> , 有节制 <sup>G3524</sup> , 凡事 <sup>(G1722) G3956</sup> 忠心 <sup>G4103</sup> 。

γυναικας <sup>G1135</sup> ωσαυτως <sup>G5615</sup>  
σεμνας <sup>G4586</sup> μη <sup>G3361</sup> διαβολους <sup>G1228</sup>  
νηφαλιους <sup>G3524</sup> πιστας <sup>G4103</sup> εν <sup>G1722</sup>  
πασιν <sup>G3956</sup>

12 执事 <sup>G1249</sup> 只要作 <sup>G2077 G5749</sup> 一个 <sup>G1520</sup> 妇人 <sup>G1135</sup> 的丈夫 <sup>G435</sup> , 好好 <sup>G2573</sup> 管理 <sup>G4291 G5734</sup> 儿女 <sup>G5043</sup> 和 <sup>G2532</sup> 自己的 <sup>G2398</sup> 家 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3624</sup> 。

διακονοι <sup>G1249</sup> εστωσαν <sup>G2077</sup> μιας <sup>G1520</sup>  
γυναικος <sup>G1135</sup> ανδρες <sup>G435</sup> τεκνων <sup>G5043</sup>  
καλως <sup>G2573</sup> προϊσταμενοι <sup>G4291</sup> και <sup>G2532</sup>  
των <sup>G3588</sup> ιδιων <sup>G2398</sup> οικων <sup>G3624</sup>

13 因为 <sup>G1063</sup> 善 <sup>G2573</sup> 作执事 <sup>(G3588) G1247 G5660</sup> 的, 自己 <sup>G1438</sup> 就得到 <sup>G4046 G5731</sup> 美好的 <sup>G2570</sup> 地步 <sup>G898</sup> , 并且 <sup>G2532</sup> 在基督 <sup>G5547</sup> 耶稣 <sup>G2424</sup> 里 <sup>G1722</sup> 的 <sup>(G3588)</sup> 真道 <sup>(G4102)</sup> 上 <sup>G1722</sup> 大 <sup>G4183</sup> 有胆量 <sup>G3954</sup> 。

οι <sup>G3588</sup> γαρ <sup>G1063</sup> καλως <sup>G2573</sup>  
διακονησαντες <sup>G1247</sup> βαθμον <sup>G898</sup>  
εαυτοις <sup>G1438</sup> καλον <sup>G2570</sup>  
περιποιουνται <sup>G4046</sup> και <sup>G2532</sup>  
πολλην <sup>G4183</sup> παρρησιαν <sup>G3954</sup> εν <sup>G1722</sup>  
πιστει <sup>G4102</sup> τη <sup>G3588</sup> εν <sup>G1722</sup> χριστω <sup>G5547</sup>  
ιησου <sup>G2424</sup>

14 我指望 <sup>G1679 G5723</sup> 快 <sup>G1722 G5034</sup> 到 <sup>G4314</sup> 你 <sup>G4571</sup> 那里去 <sup>G2064 G5629</sup> , 所以先将这些事 <sup>G5023</sup> 写 <sup>G1125 G5719</sup> 给 <sup>G4671</sup> 你 。

ταυτα <sup>G5023</sup> σοι <sup>G4671</sup> γραφω <sup>G1125</sup>  
ελπιζων <sup>G1679</sup> ελθειν <sup>G2064</sup> [προς <sup>G4314</sup>  
σε] <sup>G4571</sup> εν <sup>G1722</sup> ταχει <sup>G5034</sup>

15 (G1161) 倘若 <sup>G1437</sup> 我耽延日久 <sup>G1019 G5725</sup> , 你也 <sup>G2443</sup> 可以知道 <sup>G1492 G5762</sup> 在神的 <sup>G2316</sup> 家 <sup>G3624</sup> 中 <sup>G1722</sup> 当 <sup>G1163 G5748</sup> 怎样 <sup>G4459</sup> 行 <sup>G390 G5745</sup> 。

这 <sup>G3748</sup> 家就是 <sup>G2076 G5748</sup> 永生 <sup>G2198 G5723</sup> 神 <sup>G2316</sup> 的教会 <sup>G1577</sup> , 真理 <sup>(G3588) G225</sup> 的柱石 <sup>G4769</sup> 和 <sup>G2532</sup> 根基 <sup>G1477</sup> 。

εαν <sup>G1437</sup> δε <sup>G1161</sup> βραδυνω <sup>G1019</sup> ινα <sup>G2443</sup>  
ειδης <sup>G1492</sup> πως <sup>G4459</sup> δει <sup>G1163</sup> εν <sup>G1722</sup>  
οικω <sup>G3624</sup> θεου <sup>G2316</sup> αναστρεφεισθαι <sup>G390</sup>  
ητις <sup>G3748</sup> εστιν <sup>G2076</sup> εκκλησια <sup>G1577</sup>  
θεου <sup>G2316</sup> ζωντος <sup>G2198</sup> στυλος <sup>G4769</sup>  
και <sup>G2532</sup> εδραιωμα <sup>G1477</sup> της <sup>G3588</sup>  
αληθειας <sup>G225</sup>

16 (G2532) 大哉 G3173 ， (G2076) (G5748) 敬虔 (G3588) G2150 的奥秘 (G3588) G3466 ！无人不以为然 G3672 ；就是神 G0 (G3739) 在 G1722 肉身 G4561 显现 G5319 G5681 ，被圣灵 (G1722) G4151 称义 G1344 G5681 [ 或作：在灵性称义 ] ，被天使 G32 看见 G3700 G5681 ，被传 G2784 G5681 于外邦 (G1722) G1484 ，被世人 (G1722) G2889 信服 G4100 G5681 ，被接 G353 G5681 在荣耀 G1391 里 G1722 。

και G2532 ομολογουμενως G3672 μεγα G3173 εστιν G2076 το G3588 της G3588 ευσεβειας G2150 μυστηριον G3466 ος G3739 εφανερωθη G5319 εν G1722 σαρκι G4561 εδικαιωθη G1344 εν G1722 πνευματι G4151 ωφθη G3700 αγγελοις G32 εκηρυχθη G2784 εν G1722 εθνεσιν G1484 επιστευθη G4100 εν G1722 κοσμω G2889 ανελημφθη G353 εν G1722 δοξη G1391

## 第 4 章

1 (G1161) 圣灵 (G3588) G4151 明 G4490 说 G3004 G5719 ， (G3754) 在 G1722 后来的 G5306 时候 G2540 ，必有人 G5100 离弃 G868 G5695 真道 (G3588) (G4102) ，听从 G4337 G5723 那诱人的 G4108 邪灵 G4151 和 G2532 鬼魔 G1140 的道理 G1319 。

το G3588 δε G1161 πνευμα G4151 ρητως G4490 λεγει G3004 οτι G3754 εν G1722 υστεροις G5306 καιροις G2540 αποστησονται G868 τινες G5100 της G3588 πιστεως G4102 προσεχοντες G4337 πνευμασιν G4151 πλανοις G4108 και G2532 διδασκαλαις G1319 δαιμονιων G1140

2 这是因为 (G1722) 说谎 G5573 之人的假冒 G5272 ；这等人的 G2398 良心 (G3588) G4893 如同被热铁烙 G2743 G5772 惯了一般。

εν G1722 υποκρισει G5272 ψευδολογων G5573 κεκαυστηριασμενων G2743 την G3588 ιδιαν G2398 συνειδησιν G4893

3 他们禁止 G2967 G5723 嫁娶 G1060 G5721 ，又禁戒食物 [ 或作：又叫人戒 G567 G5733 荤 G1033 ] ，就是 (G3739) 神 (G3588) G2316 所造 G2936 G5656 、叫 G1519 那 G3588 信 G4103 而 G2532 明白 G1921 G5761 真道 (G3588) G225 的人感谢 G2169 着 G3326 领受 G3336 的。

κωλυοντων G2967 γαμειν G1060 απεχεσθαι G567 βρωματων G1033 α G3739 ο G3588 θεος G2316 εκτισεν G2936 εις G1519 μεταλημψιν G3336 μετα G3326 ευχαριστιας G2169 τοις G3588 πιστοις G4103 και G2532 επεγνωκοσιν G1921 την G3588 αληθειαν G225

4 (G3754) 凡 G3956 神 G2316 所造物 G2938 都是好的 G2570 ，若感谢 G2169 着 G3326 领受 G2983 G5746 ，就 G2532 没有一样 G3762 可弃的 G579 ，

οτι G3754 παν G3956 κτισμα G2938 θεου G2316 καλον G2570 και G2532 ουδεν G3762 αποβλητον G579 μετα G3326 ευχαριστιας G2169 λαμβανομενον G2983

5 都因 G1063 (G1223) 神的 G2316 道 G3056 和 G2532 人的祈求 G1783 成为圣洁了 G37 G5743 。

αγιαζεται G37 γαρ G1063 δια G1223 λογου G3056 θεου G2316 και G2532 εντευξεως G1783

6 你若将这些 G5023 事提醒 G5294 G5734 弟兄们 (G3588) G80 ，便是 G2071 G5704 基督 G5547 耶稣 G2424 的好 G2570 执事 G1249 ，在真道 (G3588) (G4102) 的话语 (G3588) G3056 和 G2532 你向来所服从 G3877 G5758 的 (G3739) 善 G2570 道 (G3588) G1319 上得了教育 G1789 G5746 。

ταυτα G5023 υποτιθεμενος G5294 τοις G3588 αδελφοις G80 καλος G2570 εση G2071 διακονος G1249 χριστου G5547 ιησου G2424 εντρεφομενος G1789 τοις G3588 λογοις G3056 της G3588 πιστεως G4102 και G2532 της G3588 καλης G2570 διδασκαλιας G1319 η G3739 παρηκολουθηκας G3877

7 只是<sup>G1161</sup> 要弃绝<sup>G3868 G5737</sup> 那<sup>G3588</sup> 世俗的<sup>G952</sup> 言语和<sup>G2532</sup> 老妇<sup>G1126</sup> 荒渺的话<sup>G3454</sup> ，  
(G1161) 在敬虔<sup>G2150</sup> 上<sup>G4314</sup> 操练<sup>G1128 G5720</sup> 自  
己<sup>G4572</sup> 。

τους<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> βεβηλους<sup>G952</sup> και<sup>G2532</sup>  
γραωδεις<sup>G1126</sup> μυθους<sup>G3454</sup>  
παραιτου<sup>G3868</sup> γυμναζε<sup>G1128</sup> δε<sup>G1161</sup>  
σεαυτον<sup>G4572</sup> προς<sup>G4314</sup> ευσεβειαν<sup>G2150</sup>

8 (G1063) 操练<sup>(G3588) G1129</sup> 身体<sup>G4984</sup> ，(G4314) 益处<sup>G5624</sup>  
还<sup>(G2076) (G5748)</sup> 少<sup>G3641</sup> ；惟<sup>G1161</sup> 独敬虔<sup>(G3588) G2150</sup> ，凡事<sup>(G4314) G3956</sup> 都有<sup>G2076 G5748</sup>  
益处<sup>G5624</sup> ，因有<sup>G2192 G5723</sup> 今<sup>(G3588) G3568</sup> 生  
和<sup>G2532</sup> 来<sup>(G3588) G3195 G5723</sup> 生的应许<sup>G1860</sup> 。

η<sup>G3588</sup> γαρ<sup>G1063</sup> σωματικη<sup>G4984</sup>  
γυμνασια<sup>G1129</sup> προς<sup>G4314</sup> ολιγον<sup>G3641</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> ωφελιμος<sup>G5624</sup> η<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup>  
ευσεβεια<sup>G2150</sup> προς<sup>G4314</sup> παντα<sup>G3956</sup>  
ωφελιμος<sup>G5624</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
επαγγελιαν<sup>G1860</sup> εχουσα<sup>G2192</sup> ζωης<sup>G2222</sup>  
της<sup>G3588</sup> νυν<sup>G3568</sup> και<sup>G2532</sup> της<sup>G3588</sup>  
μελλουσης<sup>G3195</sup>

9 这<sup>G3588</sup> 话<sup>G3056</sup> 是可信的<sup>G4103</sup> ，(G2532) 是  
(G514) 十分<sup>G3956</sup> 可佩服的<sup>G594</sup> 。

πιστος<sup>G4103</sup> ο<sup>G3588</sup> λογος<sup>G3056</sup> και<sup>G2532</sup>  
πασης<sup>G3956</sup> αποδοχης<sup>G594</sup> αξιος<sup>G514</sup>

10 (G1063) 我们劳苦<sup>G2872 G5719 (G2532)</sup> 努力<sup>G75</sup> ，正  
是为<sup>G1519</sup> 此<sup>G5124</sup> ，因<sup>G3754</sup> 我们的指望<sup>G1679</sup>  
<sup>G5758</sup> 在乎<sup>G1909</sup> 永生的<sup>G2198 G5723</sup> 神<sup>G2316</sup> ；他<sup>G3739</sup>  
是<sup>G2076 G5748</sup> 万<sup>G3956</sup> 人<sup>G444</sup> 的救主<sup>G4990</sup> ，更是<sup>G3122</sup> 信徒<sup>G4103</sup> 的救主。

εις<sup>G1519</sup> τουτο<sup>G5124</sup> γαρ<sup>G1063</sup>  
κοπιωμεν<sup>G2872</sup> και<sup>G2532</sup> αγωνιζομεθα<sup>G75</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> ηλπικαμεν<sup>G1679</sup> επι<sup>G1909</sup>  
θεω<sup>G2316</sup> ζωντι<sup>G2198</sup> ος<sup>G3739</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
σωτηρ<sup>G4990</sup> παντων<sup>G3956</sup>  
ανθρωπων<sup>G444</sup> μαλιστα<sup>G3122</sup>  
πιστων<sup>G4103</sup>

11 这些<sup>G5023</sup> 事，你要吩咐<sup>G3853 G5720</sup> 人，也要  
<sup>G2532</sup> 教导<sup>G1321 G5720</sup> 人。

παραγγελλε<sup>G3853</sup> ταυτα<sup>G5023</sup> και<sup>G2532</sup>  
διδασκε<sup>G1321</sup>

12 不可叫人<sup>(G3367)</sup> 小看<sup>G2706 G5720</sup> 你<sup>G4675</sup> 年轻<sup>(G3588) G3503</sup> ，总要<sup>G235</sup> 在<sup>G1722</sup> 言语<sup>G3056</sup> 、  
(G1722) 行为<sup>G391</sup> 、(G1722) 爱心<sup>G26</sup> 、(G1722) 信心<sup>G4102</sup> 、(G1722) 清洁<sup>G47</sup> 上，都作<sup>G1096 G5737</sup> 信  
徒<sup>(G3588) G4103</sup> 的榜样<sup>G5179</sup> 。

μηδεις<sup>G3367</sup> σου<sup>G4675</sup> της<sup>G3588</sup>  
νεοτητος<sup>G3503</sup> καταφρονειτω<sup>G2706</sup>  
αλλα<sup>G235</sup> τυπος<sup>G5179</sup> γινου<sup>G1096</sup> των<sup>G3588</sup>  
πιστων<sup>G4103</sup> εν<sup>G1722</sup> λογω<sup>G3056</sup> εν<sup>G1722</sup>  
αναστροφη<sup>G391</sup> εν<sup>G1722</sup> αγαπη<sup>G26</sup>  
εν<sup>G1722</sup> πιστει<sup>G4102</sup> εν<sup>G1722</sup> αγνεια<sup>G47</sup>

13 你要以宣读<sup>(G3588) G320</sup> 、劝勉<sup>(G3588) G3874</sup> 、教  
导<sup>(G3588) G1319</sup> 为念<sup>G4337 G5720</sup> ，直等到<sup>G2193</sup> 我  
来<sup>G2064 G5736</sup> 。

εως<sup>G2193</sup> ερχομαι<sup>G2064</sup> προσεχε<sup>G4337</sup>  
τη<sup>G3588</sup> αναγνωσει<sup>G320</sup> τη<sup>G3588</sup>  
παρακλησει<sup>G3874</sup> τη<sup>G3588</sup>  
διδασκαλια<sup>G1319</sup>

14 你不要<sup>G3361</sup> 轻忽<sup>G272 G5720</sup> 所得的<sup>(G1722) (G4671)</sup>  
恩赐<sup>(G3588) G5486</sup> ，就是<sup>G3739</sup> 从前借着<sup>G1223</sup> 预  
言<sup>G4394</sup> 、在<sup>G3326</sup> 众长老<sup>(G3588) G4244</sup> 按<sup>G1936</sup>  
手<sup>(G3588) G5495</sup> 的时候赐给<sup>G1325 G5681</sup> 你<sup>G4671</sup>  
的。

μη<sup>G3361</sup> αμελει<sup>G272</sup> του<sup>G3588</sup> εν<sup>G1722</sup>  
σοι<sup>G4671</sup> χαρισματος<sup>G5486</sup> ο<sup>G3739</sup>  
εδοθη<sup>G1325</sup> σοι<sup>G4671</sup> δια<sup>G1223</sup>  
προφητειας<sup>G4394</sup> μετα<sup>G3326</sup>  
επιθεσεως<sup>G1936</sup> των<sup>G3588</sup> χειρων<sup>G5495</sup>  
του<sup>G3588</sup> πρεσβυτεριου<sup>G4244</sup>

15 这些事<sup>G5023</sup> 你要殷勤去做<sup>(G3191) (G5720)</sup> ，并要  
在<sup>G1722</sup> 此<sup>G5125</sup> 专心<sup>(G2468) (G5749)</sup> ，使<sup>G2443</sup> 众  
人<sup>G3956 (G5600) (G5753)</sup> 看出<sup>G5318</sup> 你的<sup>G4675</sup> 长进<sup>(G3588) G4297</sup>  
来。

ταυτα<sup>G5023</sup> μελετα<sup>G3191</sup> εν<sup>G1722</sup>  
τουτοις<sup>G5125</sup> ισθι<sup>G2468</sup> ινα<sup>G2443</sup> σου<sup>G4675</sup>  
η<sup>G3588</sup> προκοπη<sup>G4297</sup> φανερα<sup>G5318</sup>  
η<sup>G5600</sup> πασιν<sup>G3956</sup>



16 你要谨慎<sup>G1907 G5720</sup> 自己<sup>G4572</sup> 和<sup>G2532</sup> 自己的  
教训<sup>(G3588) G1319</sup>，要在这些事上<sup>G846</sup> 恒心<sup>G1961 G5720</sup>；  
因为<sup>G1063</sup> 这样<sup>G5124</sup> 行<sup>G4160</sup>  
<sup>G5723</sup>，又能<sup>G2532</sup> 救<sup>G4982 G5692</sup> 自己<sup>G4572</sup>，又  
能<sup>G2532</sup> 救听<sup>(G3588) G191 G5723</sup> 你<sup>G4675</sup> 的人。

επεχε<sup>G1907</sup> σεαυτω<sup>G4572</sup> και<sup>G2532</sup> τη<sup>G3588</sup>  
διδασκαλια<sup>G1319</sup> επιμενε<sup>G1961</sup> αυτοις<sup>G846</sup>  
τουτο<sup>G5124</sup> γαρ<sup>G1063</sup> ποιων<sup>G4160</sup> και<sup>G2532</sup>  
σεαυτον<sup>G4572</sup> σωσεις<sup>G4982</sup> και<sup>G2532</sup>  
τους<sup>G3588</sup> ακουοντας<sup>G191</sup> σου<sup>G4675</sup>

## 第 5 章

1 不可<sup>G3361</sup> 严责<sup>G1969 G5661</sup> 老年人<sup>G4245</sup>，只要<sup>G235</sup>  
劝<sup>G3870 G5720</sup> 他如同<sup>G5613</sup> 父亲<sup>G3962</sup>；劝  
少年人<sup>G3501</sup> 如同<sup>G5613</sup> 弟兄<sup>G80</sup>；

πρεσβυτερω<sup>G4245</sup> μη<sup>G3361</sup>  
επιπληξης<sup>G1969</sup> αλλα<sup>G235</sup>  
παρακαλει<sup>G3870</sup> ως<sup>G5613</sup> πατερα<sup>G3962</sup>  
νεωτερους<sup>G3501</sup> ως<sup>G5613</sup> αδελφους<sup>G80</sup>

2 劝老年妇女<sup>G4245</sup> 如同<sup>G5613</sup> 母亲<sup>G3384</sup>；劝少  
年妇女<sup>G3501</sup> 如同<sup>G5613</sup> 姐妹<sup>G79</sup>；总要<sup>(G1722)</sup>  
<sup>(G3956)</sup> 清清洁洁的<sup>G47</sup>。

πρεσβυτερας<sup>G4245</sup> ως<sup>G5613</sup>  
μητερας<sup>G3384</sup> νεωτερας<sup>G3501</sup> ως<sup>G5613</sup>  
αδελφας<sup>G79</sup> εν<sup>G1722</sup> παση<sup>G3956</sup> αγνεια<sup>G47</sup>

3 要尊敬<sup>G5091</sup> 那<sup>(G5503)</sup> 真为<sup>G3689</sup> 寡妇<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G5503</sup> 的。

χηρας<sup>G5503</sup> τιμα<sup>G5091</sup> τας<sup>G3588</sup>  
οντως<sup>G3689</sup> χηρας<sup>G5503</sup>

4 (G1161) 若<sup>G1487 G5100</sup> 寡妇<sup>G5503</sup> 有<sup>G2192 G5719</sup> 儿  
女<sup>G5043</sup>，或有<sup>G2228</sup> 孙子孙女<sup>G1549</sup>，便叫他  
们先<sup>G4412</sup> 在自己<sup>G2398</sup> 家<sup>(G3588) G3624</sup> 中学着<sup>G3129 G5720</sup>  
行孝<sup>G2151 G5721</sup>，<sup>(G2532)</sup> 报答<sup>G287</sup>  
<sup>G591 G5721</sup> 亲<sup>(G3588) G4269</sup> 恩，因为<sup>G1063</sup> 这<sup>G5124</sup>  
在神<sup>(G3588) G2316</sup> 面前<sup>G1799</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 可悦纳  
的<sup>G587</sup>。

ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup> τις<sup>G5100</sup> χηρα<sup>G5503</sup>  
τεκνα<sup>G5043</sup> η<sup>G2228</sup> εκγονα<sup>G1549</sup> χει<sup>G2192</sup>  
μανθανετωσαν<sup>G3129</sup> πρωτον<sup>G4412</sup>  
τον<sup>G3588</sup> ιδιον<sup>G2398</sup> οικον<sup>G3624</sup>  
ευσεβειν<sup>G2151</sup> και<sup>G2532</sup> αμοιβας<sup>G287</sup>  
αποδιδοναι<sup>G591</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
προγονοις<sup>G4269</sup> τουτο<sup>G5124</sup> γαρ<sup>G1063</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> αποδεκτον<sup>G587</sup> ενωπιον<sup>G1799</sup>  
του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>

5 (G1161) 那<sup>(G3588)</sup> 独居无靠<sup>G3443 G5772</sup>、<sup>(G2532)</sup> 真  
为<sup>G3689</sup> 寡妇<sup>G5503</sup> 的，是仰赖<sup>G1679 G5758 G1909</sup>  
神<sup>(G3588) G2316</sup>，<sup>(G2532)</sup> 昼<sup>G2250</sup> <sup>(G2532)</sup> 夜<sup>G3571</sup> 不  
住<sup>G4357 G5719</sup> 的祈求<sup>(G3588) G1162</sup> <sup>(G2532)</sup> 祷告  
<sup>(G3588) G4335</sup>。

η<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> οντως<sup>G3689</sup> χηρα<sup>G5503</sup>  
και<sup>G2532</sup> μεμονωμενη<sup>G3443</sup> ηλπιικεν<sup>G1679</sup>  
επι<sup>G1909</sup> [τον]<sup>G3588</sup> θεον<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup>  
προσμενει<sup>G4357</sup> ταις<sup>G3588</sup> δεησεσιν<sup>G1162</sup>  
και<sup>G2532</sup> ταις<sup>G3588</sup> προσευχαις<sup>G4335</sup>  
νυκτος<sup>G3571</sup> και<sup>G2532</sup> ημερας<sup>G2250</sup>

6 但<sup>G1161</sup> 那好宴乐<sup>(G3588) G4684 G5723</sup> 的寡妇正活  
着<sup>G2198 G5723</sup> 的时候也是死<sup>G2348 G5758</sup> 的。

η<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> σπαταλωσα<sup>G4684</sup>  
ζωσα<sup>G2198</sup> τεθνηκεν<sup>G2348</sup>

7 (G2532) 这些事<sup>G5023</sup> 你要嘱咐<sup>G3853 G5720</sup> 她们，  
叫<sup>G2443</sup> 她们<sup>(G5600) (G5753)</sup> 无可指责<sup>G423</sup>。

και<sup>G2532</sup> ταυτα<sup>G5023</sup> παραγγελλε<sup>G3853</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> ανεπιλημπτοι<sup>G423</sup> ωσιν<sup>G5600</sup>

8 (G1161) 人<sup>G5100</sup> 若<sup>G1487</sup> 不<sup>G3756</sup> 看顾<sup>G4306 G5719</sup>  
亲属<sup>(G3588) G2398</sup>，就是背了<sup>G720 G5763</sup> 真道  
<sup>(G3588) (G4102)</sup>，<sup>(G2532) (G2076) (G5748)</sup> 比不信的人  
<sup>G571</sup> 还不好<sup>G5501</sup>，不看顾自己家里的人  
<sup>G3609</sup>，<sup>(G2532)</sup> 更是<sup>G3122</sup> 如此。

ει<sup>G1487</sup> δε<sup>G1161</sup> τις<sup>G5100</sup> των<sup>G3588</sup>  
ιδιων<sup>G2398</sup> και<sup>G2532</sup> μαλιστα<sup>G3122</sup>  
οικειων<sup>G3609</sup> ου<sup>G3756</sup> προνοιει<sup>G4306</sup>  
την<sup>G3588</sup> πιστιν<sup>G4102</sup> ηρνηται<sup>G720</sup> και<sup>G2532</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> απιστου<sup>G571</sup> χειρων<sup>G5501</sup>

9 寡妇<sup>G5503</sup> 记在册子上<sup>G2639 G5744</sup>，必须年纪到<sup>(G3361) (G1640)</sup> 六十<sup>G1835</sup> 岁<sup>G2094</sup>，从来只作<sup>G1096 G5756</sup> 一个<sup>G1520</sup> 丈夫<sup>G435</sup> 的妻子<sup>G1135</sup>，

χηρα<sup>G5503</sup> καταλεγεσθω<sup>G2639</sup> μη<sup>G3361</sup>  
ελαττον<sup>G1640</sup> ετων<sup>G2094</sup> εξηκοντα<sup>G1835</sup>  
γεγονυια<sup>G1096</sup> ενος<sup>G1520</sup> ανδρος<sup>G435</sup>  
γυνη<sup>G1135</sup>

10 又有<sup>(G1722)</sup> 行<sup>G2041</sup> 善<sup>G2570</sup> 的名声<sup>G3140</sup>  
<sup>G5746</sup>，就如<sup>G1487</sup> 养育儿女<sup>G5044 G5656</sup>，(G1487)  
接待远人<sup>G3580 G5656</sup>，(G1487) 洗<sup>G3538 G5656</sup> 圣徒  
的<sup>G40</sup> 脚<sup>G4228</sup>，(G1487) 救济<sup>G1884 G5656</sup> 遭难的  
人<sup>G2346 G5746</sup>，(G1487) 竭力行<sup>G1872 G5656</sup> 各样  
<sup>G3956</sup> 善<sup>G18</sup> 事<sup>G2041</sup>。

εν<sup>G1722</sup> εργοις<sup>G2041</sup> καλοις<sup>G2570</sup>  
μαρτυρουμενη<sup>G3140</sup> ει<sup>G1487</sup>  
ετεκνοτροφησεν<sup>G5044</sup> ει<sup>G1487</sup>  
εξενοδοχησεν<sup>G3580</sup> ει<sup>G1487</sup> αγιων<sup>G40</sup>  
ποδας<sup>G4228</sup> ενιψεν<sup>G3538</sup> ει<sup>G1487</sup>  
θλιβομενοις<sup>G2346</sup> επηρκεσεν<sup>G1884</sup> ει<sup>G1487</sup>  
παντι<sup>G3956</sup> εργω<sup>G2041</sup> αγαθω<sup>G18</sup>  
επηκολουθησεν<sup>G1872</sup>

11 至于<sup>G1161</sup> 年轻的<sup>G3501</sup> 寡妇<sup>G5503</sup>，就可以辞  
<sup>G3868 G5737</sup> 她；因为<sup>G1063</sup> 她们的情欲发动  
<sup>G2691 G5661</sup>，违背基督<sup>(G3588) G5547</sup> 的时候<sup>G3752</sup>  
就想要<sup>G2309 G5719</sup> 嫁人<sup>G1060 G5721</sup>。

νεωτερας<sup>G3501</sup> δε<sup>G1161</sup> χηρας<sup>G5503</sup>  
παραιτου<sup>G3868</sup> οταν<sup>G3752</sup> γαρ<sup>G1063</sup>  
καταστρηνιασωσιν<sup>G2691</sup> του<sup>G3588</sup>  
χριστου<sup>G5547</sup> γαμειν<sup>G1060</sup> θελουσιν<sup>G2309</sup>

12 她们被定罪<sup>G2192 G5723 G2917</sup>，是因<sup>G3754</sup> 废弃  
了<sup>G114 G5656</sup> 当初<sup>G4413</sup> 所许的愿<sup>(G3588) (G4102)</sup>；

εχουσαι<sup>G2192</sup> κριμα<sup>G2917</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
την<sup>G3588</sup> πρωτην<sup>G4413</sup> πιστιν<sup>G4102</sup>  
ηθετησαν<sup>G114</sup>

13 并且<sup>G260 G1161</sup> 她们又<sup>(G2532)</sup> 习惯<sup>G3129 G5719</sup> 懒  
惰<sup>G692</sup>，挨家<sup>(G3588) G3614</sup> 闲游<sup>G4022 G5740</sup>；  
(G1161) 不<sup>G3756</sup> 但<sup>G3440</sup> 是懒惰<sup>G692</sup>，又<sup>G235</sup>  
<sup>G2532</sup> 说长道短<sup>G5397</sup>，(G2532) 好管闲事<sup>G4021</sup>，  
说<sup>G2980 G5723</sup> 些不<sup>G3361</sup> 当<sup>(G3588) G1163 G5752</sup> 说  
的话。

αμα<sup>G260</sup> δε<sup>G1161</sup> και<sup>G2532</sup> αργαι<sup>G692</sup>  
μανθανουσιν<sup>G3129</sup> περιερχομεναι<sup>G4022</sup>  
τας<sup>G3588</sup> οικιας<sup>G3614</sup> ου<sup>G3756</sup> μονον<sup>G3440</sup>  
δε<sup>G1161</sup> αργαι<sup>G692</sup> αλλα<sup>G235</sup> και<sup>G2532</sup>  
φλυαροι<sup>G5397</sup> και<sup>G2532</sup> περιεργοι<sup>G4021</sup>  
λαλουσαι<sup>G2980</sup> τα<sup>G3588</sup> μη<sup>G3361</sup>  
δεοντα<sup>G1163</sup>

14 所以<sup>G3767</sup> 我愿意<sup>G1014 G5736</sup> 年轻的<sup>G3501</sup> 寡妇  
嫁人<sup>G1060 G5721</sup>，生养儿女<sup>G5041 G5721</sup>，治理  
家务<sup>G3616 G5721</sup>，不<sup>G3367</sup> 给<sup>G1325 G5721</sup> 敌人  
(G3588) G480 G5740 辱骂<sup>G3059</sup> 的<sup>(G5484)</sup> 把柄<sup>G874</sup>。

βουλομαι<sup>G1014</sup> ουν<sup>G3767</sup> νεωτερας<sup>G3501</sup>  
γαμειν<sup>G1060</sup> τεκνογονειν<sup>G5041</sup>  
οικοδεσποτειν<sup>G3616</sup> μηδεμιαν<sup>G3367</sup>  
αφορμην<sup>G874</sup> διδοναι<sup>G1325</sup> τω<sup>G3588</sup>  
αντικειμενω<sup>G480</sup> λοιδοριας<sup>G3059</sup>  
χαριν<sup>G5484</sup>

15 因为<sup>G1063</sup> 已经<sup>G2235</sup> 有<sup>(G5100)</sup> 转去<sup>G1624 G5648</sup>  
随从<sup>G3694</sup> 撒但<sup>(G3588) G4567</sup> 的。

ηδη<sup>G2235</sup> γαρ<sup>G1063</sup> τινες<sup>G5100</sup>  
εξετραπησαν<sup>G1624</sup> οπισω<sup>G3694</sup> του<sup>G3588</sup>  
σατανα<sup>G4567</sup>

16 (G1487) (G5100) 信主的<sup>G4103</sup> 妇女，若家中有<sup>G2192</sup>  
<sup>G5719</sup> 寡妇<sup>G5503</sup>，自己就当救济<sup>G1884 G5720</sup> 她  
们<sup>G846</sup>，(G2532) 不可<sup>G3361</sup> 累着<sup>G916 G5744</sup> 教会  
(G3588) G1577，好使<sup>G2443</sup> 教会能救济<sup>G1884 G5661</sup>  
那真<sup>G3689</sup> 无倚靠的寡妇<sup>(G3588) G5503</sup>。

ει<sup>G1487</sup> τις<sup>G5100</sup> πιστη<sup>G4103</sup> εχει<sup>G2192</sup>  
χηρας<sup>G5503</sup> επαρκειτω<sup>G1884</sup> αυταις<sup>G846</sup>  
και<sup>G2532</sup> μη<sup>G3361</sup> βαρεισθω<sup>G916</sup> η<sup>G3588</sup>  
εκκλησια<sup>G1577</sup> ινα<sup>G2443</sup> ταις<sup>G3588</sup>  
οντως<sup>G3689</sup> χηραις<sup>G5503</sup> επαρκεση<sup>G1884</sup>

17 那善于<sup>G2573</sup> 管理<sup>G4291 G5761</sup> 教会的长老<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G4245</sup>，当以为配受<sup>G515 G5744</sup> 加倍的<sup>G1362</sup> 敬奉<sup>G5092</sup>；那<sup>G3588</sup> 劳苦<sup>G2872 G5723</sup> 传道<sup>(G1722) G3056</sup>  
<sup>(G2532)</sup> 教导<sup>G1319</sup> 人的，更当如此<sup>G3122</sup>。

οι<sup>G3588</sup> καλως<sup>G2573</sup> προεστωτες<sup>G4291</sup>  
πρεσβυτεροι<sup>G4245</sup> διπλης<sup>G1362</sup>  
τιμης<sup>G5092</sup> αξιουσθωσαν<sup>G515</sup>  
μαλιστα<sup>G3122</sup> οι<sup>G3588</sup> κοπιωντες<sup>G2872</sup>  
εν<sup>G1722</sup> λογω<sup>G3056</sup> και<sup>G2532</sup>  
διδασκαλια<sup>G1319</sup>

18 因为<sup>G1063</sup> 经上<sup>(G3588) G1124</sup> 说<sup>G3004 G5719</sup>：“牛<sup>G1016</sup>  
在地上踹谷<sup>G248 G5723</sup> 的时候，不可<sup>G3756</sup>  
笼住它的嘴<sup>G5392 G5692</sup>；”又<sup>G2532</sup> 说：“工  
人<sup>(G3588) G2040</sup> 得工价<sup>(G846) (G3588) G3408</sup> 是应当的<sup>G514</sup>。”

λεγει<sup>G3004</sup> γαρ<sup>G1063</sup> η<sup>G3588</sup> γραφη<sup>G1124</sup>  
βουν<sup>G1016</sup> αλωντα<sup>G248</sup> ου<sup>G3756</sup>  
φιμωσεις<sup>G5392</sup> και<sup>G2532</sup> αξιος<sup>G514</sup> ο<sup>G3588</sup>  
εργατης<sup>G2040</sup> του<sup>G3588</sup> μισθου<sup>G3408</sup>  
αυτου<sup>G846</sup>

19 控告<sup>(G2596) G2724</sup> 长老<sup>G4245</sup> 的呈子，非<sup>G1622</sup>  
<sup>G1487 G3361</sup> 有<sup>(G1909)</sup> 两<sup>G1417 (G2228)</sup> 三<sup>G5140</sup> 个见  
证<sup>G3144</sup> 就不要<sup>G3361</sup> 收<sup>G3858 G5737</sup>。

κατα<sup>G2596</sup> πρεσβυτερου<sup>G4245</sup>  
κατηγοριαν<sup>G2724</sup> μη<sup>G3361</sup>  
παραδεχου<sup>G3858</sup> εκτος<sup>G1622</sup> ει<sup>G1487</sup>  
μη<sup>G3361</sup> επι<sup>G1909</sup> δυο<sup>G1417</sup> η<sup>G2228</sup>  
τριων<sup>G5140</sup> μαρτυρων<sup>G3144</sup>

20 <sup>(G1161)</sup> 犯罪<sup>(G3588) G264 G5723</sup> 的人，当在众人<sup>G3956</sup>  
面前<sup>G1799</sup> 责备<sup>G1651 G5720</sup> 他，叫<sup>G2443</sup> 其  
余的<sup>(G3588) G3062</sup> 人也<sup>G2532</sup> 可以惧怕<sup>G5401 G2192</sup>  
<sup>G5725</sup>。

τους<sup>G3588</sup> [δε]<sup>G1161</sup> αμαρτανοντας<sup>G264</sup>  
ενωπιον<sup>G1799</sup> παντων<sup>G3956</sup> ελεγχε<sup>G1651</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> και<sup>G2532</sup> οι<sup>G3588</sup> λοιποι<sup>G3062</sup>  
φοβον<sup>G5401</sup> εχωσιν<sup>G2192</sup>

21 我在神<sup>(G3588) G2316</sup> 和<sup>G2532</sup> 基督<sup>G5547</sup> 耶稣<sup>G2424</sup>  
并<sup>G2532</sup> 蒙拣选的<sup>G1588</sup> 天使<sup>(G3588) G32</sup> 面前<sup>G1799</sup>  
嘱咐<sup>G1263 G5736</sup> 你：要<sup>(G2443)</sup> 遵守<sup>G5442</sup>  
<sup>G5661</sup> 这些<sup>G5023</sup> 话，不可<sup>G5565</sup> 存成见<sup>G4299</sup>，  
行事<sup>G4160 G5723</sup> 也不可<sup>G3367</sup> 有<sup>(G2596)</sup> 偏心<sup>G4346</sup>。

διαμαρτυρομαι<sup>G1263</sup> ενωπιον<sup>G1799</sup>  
του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup> χριστου<sup>G5547</sup>  
ιησου<sup>G2424</sup> και<sup>G2532</sup> των<sup>G3588</sup>  
εκλεκτων<sup>G1588</sup> αγγελων<sup>G32</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
ταυτα<sup>G5023</sup> φυλαξης<sup>G5442</sup> χωρις<sup>G5565</sup>  
προκριματος<sup>G4299</sup> μηδεν<sup>G3367</sup>  
ποιων<sup>G4160</sup> κατα<sup>G2596</sup> προσκλισιν<sup>G4346</sup>

22 给人行按<sup>G2007 G5720</sup> 手<sup>G5495</sup> 的礼，不可<sup>G3367</sup>  
急促<sup>G5030</sup>；不要<sup>G3366</sup> 在别人的<sup>G245</sup> 罪<sup>G266</sup>  
上有分<sup>G2841 G5720</sup>，要保守<sup>G5083 G5720</sup> 自己<sup>G4572</sup>  
清洁<sup>G53</sup>。

χειρας<sup>G5495</sup> ταχεως<sup>G5030</sup> μηдени<sup>G3367</sup>  
επιτιθει<sup>G2007</sup> μηδε<sup>G3366</sup> κοινωνει<sup>G2841</sup>  
αμαρτιας<sup>G266</sup> αλλοτριας<sup>G245</sup>  
σεαυτον<sup>G4572</sup> αγνον<sup>G53</sup> τηρει<sup>G5083</sup>

23 因<sup>G1223</sup> 你胃口<sup>(G3588) G4751</sup> 不清，<sup>(G2532) (G4675)</sup>  
屡次<sup>G4437</sup> 患病<sup>(G3588) G769</sup>，再不要<sup>G3371</sup> 照常<sup>G3371</sup>  
喝水<sup>G5202 G5720</sup>，<sup>(G235)</sup> 可以稍微<sup>G3641</sup> 用<sup>G5530</sup>  
<sup>G5737</sup> 点酒<sup>G3631</sup>。

μηκει<sup>G3371</sup> υδροποτει<sup>G5202</sup> αλλα<sup>G235</sup>  
οινω<sup>G3631</sup> ολιγω<sup>G3641</sup> χρω<sup>G5530</sup> δια<sup>G1223</sup>  
τον<sup>G3588</sup> στομαχον<sup>G4751</sup> και<sup>G2532</sup> τας<sup>G3588</sup>  
πυκνας<sup>G4437</sup> σου<sup>G4675</sup> ασθενειας<sup>G769</sup>

24 有些<sup>G5100</sup> 人<sup>G444</sup> 的罪<sup>(G3588) G266</sup> 是<sup>G1526 G5748</sup>  
明显的<sup>G4271</sup>，如同先到<sup>G4254 G5723 G1519</sup> 审判<sup>G2920</sup>  
案前；<sup>(G1161) (G2532)</sup> 有些<sup>G5100</sup> 人的罪是随  
后跟了去<sup>G1872 G5719</sup> 的。

τινων<sup>G5100</sup> ανθρωπων<sup>G444</sup> αι<sup>G3588</sup>  
αμαρτιαι<sup>G266</sup> προδηλοι<sup>G4271</sup> εισιν<sup>G1526</sup>  
προαγουσαι<sup>G4254</sup> εις<sup>G1519</sup> κρισιν<sup>G2920</sup>  
τισιν<sup>G5100</sup> δε<sup>G1161</sup> και<sup>G2532</sup>  
επακολουθουσιν<sup>G1872</sup>

25 这样<sup>G5615</sup>，善<sup>(G3588)</sup> 行<sup>G2570</sup> (G3588) G2041 也  
G2532 有明显的<sup>G4271</sup>，那<sup>(G3588)</sup> 不<sup>G247</sup> 明显的  
也<sup>G2532</sup> 不<sup>G3756</sup> 能<sup>G1410</sup> G5736 隐藏<sup>(G2192)</sup> (G5723)  
G2928 G5650 。

ωσαυτως<sup>G5615</sup> και<sup>G2532</sup> τα<sup>G3588</sup>  
εργα<sup>G2041</sup> τα<sup>G3588</sup> καλα<sup>G2570</sup>  
προδηλα<sup>G4271</sup> και<sup>G2532</sup> τα<sup>G3588</sup>  
αλλως<sup>G247</sup> εχοντα<sup>G2192</sup> κρυβηναι<sup>G2928</sup>  
ου<sup>G3756</sup> δυνανται<sup>G1410</sup>

## 第 6 章

1 凡<sup>G3745</sup> 在<sup>G2218</sup> 下<sup>G5259</sup> 作<sup>G1526</sup> G5748 仆人  
G1401 的，当以<sup>G2233</sup> G5737 自己<sup>G2398</sup> 主人<sup>(G3588)</sup>  
G1203 配<sup>G514</sup> 受<sup>G3956</sup> 十分<sup>G5092</sup> 的<sup>G3956</sup> 恭敬<sup>G5092</sup>，免得  
G2443 G3361 神<sup>(G3588)</sup> G2316 的名<sup>(G3588)</sup> G3686 和  
G2532 道理<sup>(G3588)</sup> G1319 被人<sup>G987</sup> 亵渎<sup>G5747</sup> 。

οσοι<sup>G3745</sup> εισιν<sup>G1526</sup> υπο<sup>G5259</sup> ζυγον<sup>G2218</sup>  
δουλοι<sup>G1401</sup> τους<sup>G3588</sup> ιδιους<sup>G2398</sup>  
δεσποτας<sup>G1203</sup> πασης<sup>G3956</sup> τιμης<sup>G5092</sup>  
αξιους<sup>G514</sup> ηγεισθωσαν<sup>G2233</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
μη<sup>G3361</sup> το<sup>G3588</sup> ονομα<sup>G3686</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup>  
διδασκαλια<sup>G1319</sup> βλασφημηται<sup>G987</sup>

2 (G1161) 仆人有<sup>G2192</sup> G5723 信道的<sup>G4103</sup> 主人  
(G3588) G1203，不可<sup>G3361</sup> 因为<sup>G3754</sup> 与他是<sup>G1526</sup>  
G5748 弟兄<sup>G80</sup> 就轻看<sup>G2706</sup> G5720 他；更要<sup>G235</sup>  
加意<sup>G3123</sup> 服事<sup>G1398</sup> G5720 他；因为<sup>G3754</sup> 得服  
事<sup>(G3588)</sup> G2108 之益处<sup>G482</sup> G5740 的<sup>(G3588)</sup>，是  
G1526 G5748 信道<sup>G4103</sup> (G2532) 蒙爱<sup>G27</sup> 的。你要  
以此<sup>G5023</sup> 教训<sup>G1321</sup> G5720 人，<sup>(G2532)</sup> 劝勉<sup>G3870</sup>  
G5720 人。

οι<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> πιστους<sup>G4103</sup>  
εχοντες<sup>G2192</sup> δεσποτας<sup>G1203</sup> μη<sup>G3361</sup>  
καταφρονειτωσαν<sup>G2706</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
αδελφοι<sup>G80</sup> εισιν<sup>G1526</sup> αλλα<sup>G235</sup>  
μαλλον<sup>G3123</sup> δουλευετωσαν<sup>G1398</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> πιστοι<sup>G4103</sup> εισιν<sup>G1526</sup> και<sup>G2532</sup>  
αγαπητοι<sup>G27</sup> οι<sup>G3588</sup> της<sup>G3588</sup>  
ευεργεσιας<sup>G2108</sup> αντιλαμβανομενοι<sup>G482</sup>  
ταυτα<sup>G5023</sup> διδασκε<sup>G1321</sup> και<sup>G2532</sup>  
παρακαλει<sup>G3870</sup>

3 若<sup>G1487</sup> 有人<sup>G5100</sup> 传异教<sup>G2085</sup> G5719，<sup>(G2532)</sup>  
不<sup>G3361</sup> 服从<sup>G4334</sup> G5736 我们<sup>G2257</sup> 主<sup>(G3588)</sup>  
G2962 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 纯正的<sup>G5198</sup> G5723 话  
(G3588) G3056 与<sup>G2532</sup> 那<sup>G3588</sup> 合乎<sup>G2596</sup> 敬虔<sup>G2150</sup>  
G2150 的道理<sup>G1319</sup>，

ει<sup>G1487</sup> τις<sup>G5100</sup> ετεροδιδασκαλει<sup>G2085</sup>  
και<sup>G2532</sup> μη<sup>G3361</sup> προσερχεται<sup>G4334</sup>  
υγαινουσιν<sup>G5198</sup> λογοις<sup>G3056</sup> τοις<sup>G3588</sup>  
του<sup>G3588</sup> κυριου<sup>G2962</sup> ημων<sup>G2257</sup>  
ιησου<sup>G2424</sup> χριστου<sup>G5547</sup> και<sup>G2532</sup> τη<sup>G3588</sup>  
και<sup>G2596</sup> ευσεβειαν<sup>G2150</sup>  
διδασκαλια<sup>G1319</sup>

4 他是自高自大<sup>G5187</sup> G5769，一无<sup>G3367</sup> 所知  
G1987 G5740，<sup>(G235)</sup> 专好<sup>G3552</sup> G5723 (G4012) 问难  
G2214，<sup>(G2532)</sup> 争辩言词<sup>G3055</sup>，从<sup>G1537</sup> 此<sup>G3739</sup>  
就生出<sup>G1096</sup> G5736 嫉妒<sup>G5355</sup>、分争<sup>G2054</sup>、毁  
谤<sup>G988</sup>、妄疑<sup>G4190</sup> G5283，

τετυφωται<sup>G5187</sup> μηδεν<sup>G3367</sup>  
επισταμενος<sup>G1987</sup> αλλα<sup>G235</sup> νοσων<sup>G3552</sup>  
περι<sup>G4012</sup> ζητησεις<sup>G2214</sup> και<sup>G2532</sup>  
λογομαχιας<sup>G3055</sup> εξ<sup>G1537</sup> ων<sup>G3739</sup>  
γινεται<sup>G1096</sup> φθονος<sup>G5355</sup> ερις<sup>G2054</sup>  
βλασφημιαι<sup>G988</sup> υπονοιαι<sup>G5283</sup>  
πονηραι<sup>G4190</sup>

5 并那坏了<sup>G1311</sup> G5772 心术<sup>(G3588)</sup> G3563、<sup>(G2532)</sup>  
丧失<sup>G650</sup> G5772 真理<sup>(G3588)</sup> G225 之人<sup>G444</sup> 的争竞  
G3859。他们以<sup>G3543</sup> G5723 敬虔<sup>(G3588)</sup> G2150 为  
G1511 G5750 得利<sup>G4200</sup> 的门路。

διαπαρατριβαι<sup>G3859</sup> διεφθαρμενων<sup>G1311</sup>  
ανθρωπων<sup>G444</sup> τον<sup>G3588</sup> νουν<sup>G3563</sup>  
και<sup>G2532</sup> απεστερημενων<sup>G650</sup> της<sup>G3588</sup>  
αληθειας<sup>G225</sup> νομιζοντων<sup>G3543</sup>  
πορισμον<sup>G4200</sup> ειναι<sup>G1511</sup> την<sup>G3588</sup>  
ευσεβειαν<sup>G2150</sup>

6 然而<sup>G1161</sup>，敬虔<sup>(G3588) G2150</sup>加上<sup>G3326</sup>知足<sup>G841</sup>的心便是<sup>G2076 G5748</sup>大<sup>G3173</sup>利<sup>G4200</sup>了；

εστιν<sup>G2076</sup> δε<sup>G1161</sup> πορισμος<sup>G4200</sup>  
μεγας<sup>G3173</sup> η<sup>G3588</sup> ευσεβεια<sup>G2150</sup>  
μετα<sup>G3326</sup> αυταρκειας<sup>G841</sup>

7 因为<sup>G1063</sup>我们没有<sup>(G3762)</sup>带<sup>G1533 G5656</sup>什么到<sup>G1519</sup>世上<sup>(G3588) G2889</sup>来，<sup>(G3754)</sup>也不<sup>G3761</sup>能<sup>G1410 G5736</sup>带<sup>G1627 G5629</sup>什么<sup>G5100</sup>去。

ουδεν<sup>G3762</sup> γαρ<sup>G1063</sup> εισηνεγκαμεν<sup>G1533</sup>  
εις<sup>G1519</sup> τον<sup>G3588</sup> κοσμον<sup>G2889</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
ουδε<sup>G3761</sup> εξενεγκειν<sup>G1627</sup> τι<sup>G5100</sup>  
δυναμεθα<sup>G1410</sup>

8 只要<sup>G1161</sup>有<sup>G2192 G5723</sup>衣<sup>G4629 (G2532)</sup>有食<sup>G1305</sup>，就当<sup>(G5125)</sup>知足<sup>G714 G5701</sup>。

εχοντες<sup>G2192</sup> δε<sup>G1161</sup> διατροφας<sup>G1305</sup>  
και<sup>G2532</sup> σκεπασματα<sup>G4629</sup> τουτοις<sup>G5125</sup>  
αρκεσθησομεθα<sup>G714</sup>

9 但<sup>G1161</sup>那些<sup>G3588</sup>想要<sup>G1014 G5740</sup>发财<sup>G4147</sup>  
<sup>G5721</sup>的人，就陷<sup>G1706 G5719</sup>在<sup>G1519</sup>迷惑<sup>G3986</sup>、<sup>(G2532)</sup>落在网罗<sup>G3803</sup>和<sup>G2532</sup>许多<sup>G4183</sup>  
无知<sup>G453 (G2532)</sup>有害的<sup>G983</sup>私欲<sup>G1939</sup>里，叫<sup>G3748</sup>  
人<sup>(G3588) G444</sup>沉<sup>G1036 G5719</sup>在败坏<sup>G3639</sup>和<sup>G2532</sup>  
灭亡<sup>G684</sup>中<sup>G1519</sup>。

οι<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> βουλομενοι<sup>G1014</sup>  
πλουτειν<sup>G4147</sup> εμπιπτουσιν<sup>G1706</sup> εις<sup>G1519</sup>  
πειρασμον<sup>G3986</sup> και<sup>G2532</sup> παγιδα<sup>G3803</sup>  
και<sup>G2532</sup> επιθυμιας<sup>G1939</sup> πολλας<sup>G4183</sup>  
ανοητους<sup>G453</sup> και<sup>G2532</sup> βλαβερας<sup>G983</sup>  
αιτινες<sup>G3748</sup> βυθιζουσιν<sup>G1036</sup> τους<sup>G3588</sup>  
ανθρωπους<sup>G444</sup> εις<sup>G1519</sup> ολεθρον<sup>G3639</sup>  
και<sup>G2532</sup> απωλειαν<sup>G684</sup>

10 (G1063) 贪财<sup>(G3588) G5365</sup>是<sup>G2076 G5748</sup>万<sup>G3956</sup>恶<sup>(G3588) G2556</sup>  
之根<sup>G4491</sup>。(G3739) 有人<sup>G5100</sup>贪恋<sup>G3713 G5734</sup>  
钱财，就被引诱<sup>G635 G5681</sup>离了<sup>G575</sup>  
真道<sup>(G3588) G4102</sup>，<sup>(G2532)</sup>用许多<sup>G4183</sup>愁苦<sup>G3601</sup>  
把自己<sup>G1438</sup>刺透<sup>G4044 G5656</sup>了。

ριζα<sup>G4491</sup> γαρ<sup>G1063</sup> παντων<sup>G3956</sup>  
των<sup>G3588</sup> κακων<sup>G2556</sup> εστιν<sup>G2076</sup> η<sup>G3588</sup>  
φιλαργυρια<sup>G5365</sup> ης<sup>G3739</sup> τινες<sup>G5100</sup>  
ορεγομενοι<sup>G3713</sup> απεπλανηθησαν<sup>G635</sup>  
απο<sup>G575</sup> της<sup>G3588</sup> πιστεως<sup>G4102</sup> και<sup>G2532</sup>  
εαυτους<sup>G1438</sup> περιεπειραν<sup>G4044</sup>  
οδυναις<sup>G3601</sup> πολλαις<sup>G4183</sup>

11 但<sup>G1161</sup>你<sup>G4771 (G5599)</sup>这属神的<sup>G2316</sup>人<sup>G444</sup>  
要逃避<sup>G5343 G5720</sup>这些<sup>G5023</sup>事，<sup>(G1161)</sup>追求<sup>G1377 G5720</sup>  
公义<sup>G1343</sup>、敬虔<sup>G2150</sup>、信心<sup>G4102</sup>、爱心<sup>G26</sup>、忍耐<sup>G5281</sup>、温柔<sup>G4236</sup>。

συ<sup>G4771</sup> δε<sup>G1161</sup> ω<sup>G5599</sup> ανθρωπε<sup>G444</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> ταυτα<sup>G5023</sup> φευγε<sup>G5343</sup>  
διωκε<sup>G1377</sup> δε<sup>G1161</sup> δικαιοσυνην<sup>G1343</sup>  
ευσεβειαν<sup>G2150</sup> πιστιν<sup>G4102</sup> αγαπην<sup>G26</sup>  
υπομονην<sup>G5281</sup> πραυπαθιαν<sup>G4236</sup>

12 你要为真道<sup>(G3588) G4102</sup>打<sup>G75 G5737</sup>那<sup>G3588</sup>美  
好的<sup>G2570</sup>仗<sup>G73</sup>，持定<sup>G1949 G5634</sup>永<sup>G166</sup>生<sup>(G3588) G2222</sup>。  
你为<sup>G1519</sup>此<sup>G3739</sup>被召<sup>G2564</sup>  
<sup>G5681</sup>，也<sup>G2532</sup>在许多<sup>G4183</sup>见证人<sup>G3144</sup>面前<sup>G1799</sup>，  
已经作了<sup>G3670 G5656</sup>那美好的<sup>G2570</sup>见  
证<sup>(G3588) G3671</sup>。

αγωνιζου<sup>G75</sup> τον<sup>G3588</sup> καλον<sup>G2570</sup>  
αγωνα<sup>G73</sup> της<sup>G3588</sup> πιστεως<sup>G4102</sup>  
επιλαβου<sup>G1949</sup> της<sup>G3588</sup> αιωνιου<sup>G166</sup>  
ζωης<sup>G2222</sup> εις<sup>G1519</sup> ην<sup>G3739</sup> εκληθης<sup>G2564</sup>  
και<sup>G2532</sup> ωμολογησας<sup>G3670</sup> την<sup>G3588</sup>  
καλην<sup>G2570</sup> ομολογιαν<sup>G3671</sup>  
ενωπιον<sup>G1799</sup> πολλων<sup>G4183</sup>  
μαρτυρων<sup>G3144</sup>

13 我在叫万物<sup>(G3588) G3956</sup>生活<sup>(G3588) G2225 G5723</sup>的  
神<sup>(G3588) G2316</sup>面前<sup>G1799</sup>，并<sup>G2532</sup>在向<sup>G1909</sup>  
本丢<sup>G4194</sup>彼拉多<sup>G4091</sup>作过<sup>(G3588) (G3140) (G5660)</sup>  
那<sup>G3588</sup>美好<sup>G2570</sup>见证<sup>G3671</sup>的基督<sup>G5547</sup>耶稣<sup>G2424</sup>  
面前嘱咐<sup>G3853 G5719</sup>你<sup>G4671</sup>：

παραγγελω<sup>G3853</sup> σοι<sup>G4671</sup>  
ενωπιον<sup>G1799</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
του<sup>G3588</sup> ζωογονουτος<sup>G2225</sup> τα<sup>G3588</sup>  
παντα<sup>G3956</sup> και<sup>G2532</sup> χριστου<sup>G5547</sup>  
ιησου<sup>G2424</sup> του<sup>G3588</sup>  
μαρτυρησαντος<sup>G3140</sup> επι<sup>G1909</sup>  
ποντιου<sup>G4194</sup> πιλατου<sup>G4091</sup> την<sup>G3588</sup>  
καλην<sup>G2570</sup> ομολογιαν<sup>G3671</sup>

14 (G4571) 要守 G5083 G5658 这 G3588 命令 G1785 , 毫  
不玷污 G784 , 无可指责 G423 , 直到 G3360 我们  
的 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 显  
现 (G3588) G2015 。

τηρησαι G5083 σε G4571 την G3588  
εντολην G1785 ασπιλον G784  
ανεπιλημπτον G423 μεχρι G3360 της G3588  
επιφανειας G2015 του G3588 κυριου G2962  
ημων G2257 ιησου G2424 χριστου G5547

15 (G3739) 到了 (G2398) 日期 G2540 , 那 G3588 可称颂  
G3107 、(G2532) 独有 G3441 权能 G1413 的万王  
(G3588) G936 G5723 之王 (G3588) G935 、(G2532) 万主  
(G3588) G2961 G5723 之主 G2962 [雅伟] ,

ην G3739 καιροις G2540 ιδιοις G2398  
δειξει G1166 ο G3588 μακαριος G3107 και G2532  
μονος G3441 δυναστης G1413 ο G3588  
βασιλευς G935 των G3588  
βασιλευοντων G936 και G2532 κυριος G2962  
των G3588 κυριευοντων G2961

16 就是那 G3588 独一 G3441 不死 (G2192) (G5723) G110 、  
住在 G3611 G5723 人不能靠近的 G676 光 G5457  
里 , (G3739) 是 (G3762) 人 G444 未曾看见 G1492  
G5627 、也是不 G3761 能 G1410 G5736 看见 G1492  
G5629 的 , 要将他显明 G1166 G5692 出来。但愿尊  
贵 G5092 和 G2532 永远的 G166 权能 G2904 都归给  
他 G3739 。阿们 G281 !

ο G3588 μονος G3441 εχων G2192  
αθανασιαν G110 φως G5457 οικων G3611  
απροσιτον G676 ον G3739 ειδεν G1492  
ουδεις G3762 ανθρωπων G444 ουδε G3761  
ιδειν G1492 δυναται G1410 ω G3739 τιμη G5092  
και G2532 κρατος G2904 αιωνιον G166  
αμην G281

17 你要嘱咐 G3853 G5720 那些 G3588 (G1722) 今 G3568  
世 (G3588) G165 富足 G4145 的人 , 不要 G3361 自高  
G5309 G5721 , 也不要 G3366 倚靠 G1679 G5760 G1909  
无定的 G83 钱财 G4149 ; 只要 G235 倚靠 (G1909) 那  
G3588 厚 G4146 赐 G3930 G5723 百物 G3956 给我们  
G2254 享受 (G1519) G619 的神 G2316 。

τοις G3588 πλουσιοις G4145 εν G1722 τω G3588  
νυν G3568 αιωνι G165 παραγγελλε G3853  
μη G3361 υψηλοφρονειν G5309 μηδε G3366  
ηλπικεναι G1679 επι G1909 πλουτου G4149  
αθλοτητι G83 αλλ G235 επι G1909 θεω G2316  
τω G3588 παρεχοντι G3930 ημιν G2254  
παντα G3956 πλουσιωσ G4146 εις G1519  
απολαυσιν G619

18 又要嘱咐他们行善 G14 G5721 , 在好 G2570 事  
G2041 上 G1722 富足 G4147 G5721 , 甘心施舍 (G1511)  
(G5750) G2130 , 乐意供给 G2843 [或作: 体贴]  
人 ,

αγαθοεργειν G14 πλουτειν G4147 εν G1722  
εργοις G2041 καλοις G2570  
ευμεταδοτους G2130 ειναι G1511  
κοινωνικους G2843

19 为自己 G1438 积成 G597 G5723 美好的 G2570 根基  
G2310 , 预备 (G1519) 将来 (G3588) G3195 G5723 , 叫  
G2443 他们持定 G1949 G5638 那 G3588 真正的 G3689  
生命 G2222 。

αποθησαυριζοντας G597 εαυτοις G1438  
θεμελιον G2310 καλον G2570 εις G1519  
το G3588 μελλον G3195 ινα G2443  
επιλαβωνται G1949 της G3588 οντως G3689  
ζωης G2222

20 提摩太 G5095 阿 G5599 , 你要保守 G5442 G5657 所  
托付 (G3588) G3866 你的 , 躲避 G1624 G5734 世俗的  
G952 虚谈 (G3588) G2757 和 G2532 那敌 G477 真道、  
似是而非 G5581 的学问 (G3588) G1108 。

ω G5599 τιμοθεε G5095 την G3588  
παραθηκην G3866 φυλαξον G5442  
εκτρεπομενος G1624 τας G3588  
βεβηλους G952 κενοφωνιας G2757 και G2532  
αντιθεσεις G477 της G3588  
ψευδωνυμου G5581 γνωσεως G1108

21 已经有人 <sup>G5100</sup> 自称 <sup>G1861 G5740</sup> 有这 <sup>G3739</sup> 学  
问，就偏离 <sup>G795 G5656</sup> 了 <sup>(G4012)</sup> 真道 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G4102</sup>。愿恩惠 <sup>(G3588) G5485</sup> 常与你们 <sup>G5216</sup> 同在  
<sup>G3326</sup> ！

ην <sup>G3739</sup> τινες <sup>G5100</sup> επαγγελματοι <sup>G1861</sup>  
περι <sup>G4012</sup> την <sup>G3588</sup> πιστιν <sup>G4102</sup>  
ηστοχησαν <sup>G795 G3588</sup> η <sup>G5485</sup> χαρις <sup>G5485</sup>  
μεθ <sup>G3326</sup> υμων <sup>G5216</sup>